88-05696/

Cover: Edmonton tornado
Photo courtesy of
The Edmonton Sun

Couverture : Tornade d'Edmonton
Photo : gracieuseté
de l'Edmonton Sun

© Minister of Supply and Services Canada 1988

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 198

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/181
ISBN 0-660-54057-6

Price subject to change without notice.

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/181
ISBN 0-660-54057-6

Prix sujet à changement sans préavis.

Emergency Preparedness Glossary

Lexique de la protection civile

Terminology Bulletin 181

Bulletin de terminologie 181

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Lexique de la protection civile = Emergency preparedness glossary.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 181) Text in English and French. Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Branch.
ISBN: 0-660-54057-6

1. Civil defence – Dictionaries. 2. Canada – Civil defence – Dictionaries. 3. English language – Dictionaries – French. 4. Civil defence – Dictionaries – French. 5. Canada – Civil defence – Dictionaries – French. 6. French language – Dictionaries – English. I. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch. III. Title: Emergency Preparedness Glossary. IV. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch) ; 181.

UA926.L49 1988 363.3'5'03
C88-099406-1E

Donnée de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre:

Lexique de la protection civile = Emergency preparedness glossary.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 181) Texte en anglais et en français. Publié par le Bureau des traductions, Direction générale de la terminologie et des services linguistiques.
ISBN: 0-660-54057-6

1. Protection civile – Dictionnaires anglais. 2. Canada – Protection civile – Dictionnaires anglais. 3. Anglais (Langue) – Dictionnaires français. 4. Protection civile – Dictionnaires. 5. Canada – Protection civile – Dictionnaires. 6. Français (Langue) – Dictionnaires anglais. I. Canada. Secrétariat d'État du Canada. II. Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques. III. Titre: Emergency Preparedness Glossary. IV. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques) ; 181.

UA926.L49 1988 363.3'5'03
C88-099406-1F

Table of Contents

Foreword	iv
Introduction	v
Committee Members	vii
Organizations Consulted	viii
List of Symbols	ix
English-French Glossary	1
French-English Glossary	63
Bibliography	125
Other Translation Bureau Publications	127

Table des matières

Avant-propos	iv
Introduction	v
Membres du comité	vii
Organismes consultés	viii
Symboles utilisés	ix
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	63
Bibliographie	125
Autres publications du Bureau des traductions	127

Foreword

This glossary has been compiled by a multidisciplinary committee of experts representing Emergency Preparedness Canada, the Department of the Secretary of State, the Department of National Defence and Public Works Canada.

The main purpose of this work is to provide precise terminology which can meet the needs of emergency preparedness specialists in their everyday work. The standardization process called for extensive consultation with provincial and territorial emergency preparedness organizations, federal government departments and national emergency agencies.

The glossary should prove an invaluable tool to planners, terminologists, translators and emergency response personnel.

Avant-propos

Le *Lexique de la protection civile* est l'oeuvre d'un comité pluridisciplinaire composé de spécialistes de Protection civile Canada, du Secrétariat d'État, de la Défense nationale et du ministère des Travaux publics.

Ce lexique, qui réunit une terminologie précise, répond aux demandes pressantes des différents spécialistes de la protection civile. La préparation de l'ouvrage a nécessité la consultation de nombreux organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux qui ont la responsabilité des mesures d'urgence. Ces échanges ont rendu possible le travail d'uniformisation effectué par les auteurs.

Le lexique devrait se révéler pour les planificateurs, les terminologues, les traducteurs et les spécialistes des mesures d'urgence un outil de travail indispensable.

Introduction

Emergency preparedness plays an important role in our society. The organizations responsible for it have a mandate to help the population when natural or technological disasters occur, in times of peace or war.

By its very nature, emergency preparedness covers a broad spectrum of activities. Terminology relating to emergency planning, population evacuation, health and social services, radioactivity, fallout shelters, continuity of government during wartime, specialized training and the structures of emergency preparedness organizations has been included in this glossary.

This quick-reference publication was produced to meet a need expressed by translators, editors, and emergency response workers for an official bilingual glossary. A more complete version of the glossary with definitions, is available for consultation through the Terminology Bank of the Government of Canada.

We would like to thank all departments and organizations consulted, for their helpful comments during the preparation of this glossary. Special thanks are due to Jim Hoffman, Larry French, Guy Archambault, and Lorraine Davies for their invaluable contribution at the revision stage.

Introduction

La protection civile joue un rôle important dans notre société. En effet, les organismes dont elle relève ont pour mission de secourir la population lorsque se produisent des catastrophes naturelles ou technologiques, en temps de paix comme en temps de guerre.

Le présent ouvrage réunit la terminologie propre aux divers secteurs d'activité; y figurent des termes portant sur la planification des secours d'urgence, l'évacuation de la population, les services sociaux, les services de santé, la radioactivité, les abris contre les retombées, la continuité du gouvernement en cas d'attaque, la formation spécialisée et la structure des organismes de la protection civile.

Les auteurs du lexique ont voulu répondre aux besoins courants des traducteurs, rédacteurs et spécialistes de la protection civile, en mettant à leur disposition un outil de consultation rapide contenant une terminologie bilingue, qui fasse autorité. Le contenu de la publication, enrichi de définitions, sera versé dans la Banque de terminologie du gouvernement canadien.

En terminant, nous voulons remercier tous les ministères et organismes qui nous ont communiqué leurs observations à l'étape finale de la préparation du manuscrit. Nos remerciements s'adressent tout particulièrement à Jim Hoffman, Larry French, Guy Archambault et Madame Lorraine Davies qui nous ont fourni une aide précieuse en prenant part aux travaux du comité.

Any comments regarding the content of the glossary should be sent to the following address :

Terminology and Linguistic Services Branch
Translation Bureau
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Nous invitons le lecteur à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction générale de la terminologie et des services linguistiques
Bureau des traductions
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Committee Members

Jacques Janson
(Emergency Preparedness Canada)

Gilbert Lafond
(Emergency Preparedness Canada)

Ghislain Dionne
(Secretary of State of Canada)

Adéline Lemieux
(Secretary of State of Canada)

Marcel Braün
(National Defence)

Frank Jewsbury
(Public Works Canada)

André Renault
(Emergency Preparedness Canada)

André Gagnon
(Canada Emergency Preparedness College)

Membres du comité

Jacques Janson
(Protection civile Canada)

Gilbert Lafond
(Protection civile Canada)

Ghislain Dionne
(Secrétariat d'État du Canada)

Adéline Lemieux
(Secrétariat d'État du Canada)

Marcel Braün
(Défense nationale)

Frank Jewsbury
(Travaux publics Canada)

André Renault
(Protection civile Canada)

André Gagnon
(Collège de la protection civile du Canada)

Organizations Consulted

- Agriculture Canada
- Canada Mortgage and Housing Corporation
- Department of Communications
- Employment and Immigration Canada
- Energy, Mines and Resources Canada
- Department of Finance Canada
- Health and Welfare Canada
- Department of Regional Industrial Expansion
- Public Works Canada
- Transport Canada
- Solicitor General Canada
- Fisheries and Oceans
- Department of Justice Canada
- Supply and Services Canada
- External Affairs Canada
- National Defence
- Emergency Preparedness Canada
- Regional Directors (Emergency Preparedness Canada)

Organismes consultés

- Agriculture Canada
- Société canadienne d'hypothèques et de logement
- Ministère des Communications
- Emploi et Immigration Canada
- Énergie, Mines et Ressources Canada
- Ministère des Finances Canada
- Santé et Bien-être social Canada
- Ministère de l'expansion industrielle régionale
- Travaux publics Canada
- Transports Canada
- Solliciteur général Canada
- Pêches et Océans
- Ministère de la Justice Canada
- Approvisionnements et Services Canada
- Affaires extérieures Canada
- Défense nationale
- Protection civile Canada
- Directeurs régionaux (Protection civile Canada)

List of Symbols		Symboles utilisés
Observation	( )	Observation
Term standardized by NATO	(NATO-OTAN)	Terme normalisé par l'OTAN
Historic term. Either an obsolete title, e.g. "Emergency Planning Canada" or an outdated concept, e.g. "air raid warden".	H	Terme historique. Soit un terme périmé, ex. : Planification d'urgence Canada, ou une notion désuète, ex. : chef d'îlot.
Synonym	(*italicized*) (*en italiques*)	Synonyme
Abbreviation	[ ]	Abréviation

a

absorbed dose (NATO)	dose absorbée (OTAN)
accumulated dose	dose cumulée
Act respecting the protection of persons and property in the event of disaster	Loi sur la protection des biens en cas de sinistre (Qc, 1979)
additional alternative route	voie détournée supplémentaire
Address Indicator Group [AIG]	Groupe indicateur de destination
advance party	avant-garde
Advanced Treatment Centre [ATC]	Centre avancé de traitement [C.A.T.]
Advisory Committee on Essential Records	Comité consultatif sur les dossiers essentiels
Advisory Committee on Vital Points	Comité consultatif sur les points névralgiques
aeronautical fixed service	service fixe aéronautique
aeronautical mobile service	service mobile aéronautique
aeronautical mobile-satellite service	service mobile aéronautique par satellite
afterwind	vent secondaire
agency	organisme
agriculture quarantine zone	zone de quarantaine agricole
aid of the civil power (in National Defence Act)	aide aux pouvoirs civils (dans la Loi sur la Défense nationale)
aid to the civil power operations	opérations visant à venir en aide aux autorités civiles
AIG [Address Indicator Group]	[Groupe indicateur de destination]
air burst (NATO)	explosion aérienne (OTAN)

air-raid precautions	défense antiaérienne passive
air-raid shelter (H)	abri antiaérien (H)
air-raid warden (H)	chef d'îlot (H)
Alberta Public Safety Services Act; *Public Safety Services Act*	Alberta Public Safety Services Act
alert warning	signal d'alerte
alerting exercise	exercice d'alerte
alerting post	poste d'alerte
all clear	fin d'alerte
all hazard approach	approche tous risques
ALLA [Allied Long Lines Agency]	ALLA [Bureau allié des lignes à grande distance]
Allied Long Lines Agency [ALLA]	Bureau allié des lignes à grande distance [ALLA]
Allied Radio Frequency Agency [ARFA]	Bureau allié des fréquences radio [ARFA]
allocation co-ordinator	coordinateur de la répartition des effectifs; *coordonnateur de la répartition des effectifs*
all-out search	recherche intensive
alternate control centre	centre de contrôle de remplacement
Alternate Regional Emergency Government Headquarters	Siège régional de remplacement du gouvernement d'urgence
Alternative Gateway	Centre de transit international de deuxième choix
amateur radio operator; *ham radio operator*	radioamateur
ambulance command post	poste de coordination d'ambulance
ambulance control officer	responsable du service d'ambulance

ambulance station	poste d'ambulance
animal behavior monitoring; *animal behaviour monitoring*	surveillance du comportement animal
apparent crater	cratère apparent
approving officer	agent responsable
Arctic Marine Emergency Plan	Plan d'urgence maritime pour l'Arctique
Arctic Water Pollution Prevention Act	Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques
ARFA [Allied Radio Frequency Agency]	ARFA [Bureau allié des fréquences radio]
assembly area (NATO)	zone de rassemblement (OTAN)
assistance to civil authorities	aide aux autorités civiles
assistant emergency site manager	gestionnaire adjoint des lieux de la catastrophe
assistant site control officer	responsable adjoint d'un service sur les lieux
ATC [Advanced Treatment Centre]	C.A.T. [Centre avancé de traitement]
atomic cloud; *radioactive cloud*	nuage radioactif
attack period	période d'attaque
attack warning	alerte en cas d'attaque
attack warning broadcast	alerte radiophonique en cas d'attaque
attack warning signal	signal d'alerte en cas d'attaque
attack warning system	système d'alerte en cas d'attaque
attenuation	atténuation
A-type shelter area	espace-abri de type-A
auxiliary police	police auxiliaire

b

Ballistic Missile Early Warning System [BMEWS]	Réseau de détection lointaine des missiles balistiques [BMEWS]
barrier shielding	protection massique
base surge (NATO)	nuage de base (OTAN)
basic intelligence (NATO)	renseignement de base (OTAN)
becquerel [Bq]	becquerel [Bq]
benthos	benthos
billeting	hébergement
biological warfare (NATO)	guerre biologique (OTAN)
biota	biote
blast damage	dégâts causés par le souffle
blast effect	effet de souffle
blast loading	force de souffle
blast wave (NATO)	onde de choc (OTAN)
BLEVE [boiling liquid expanding vapor explosion]; boiling liquid expanding vapour explosion	[explosion de vapeurs en expansion au-dessus d'un liquide en ébullition]
block warden (H)	chef d'îlot (H)
blood collecting team	équipe de prélèvement de sang
blood donor pack	nécessaire à prélèvement sanguin
blood shadow depot	dépôt auxiliaire du service de sang
BMEWS [Ballistic Missile Early Warning System]	BMEWS [Réseau de détection lointaine des missiles balistiques]
boiling liquid expanding vapor explosion [BLEVE]; boiling liquid expanding vapour explosion	explosion de vapeurs en expansion au-dessus d'un liquide en ébullition

boiling liquid expanding vapour explosion [BLEVE]; boiling liquid expanding vapor explosion	explosion de vapeurs en expansion au-dessus d'un liquide en ébullition
bomb debris	débris de bombe; *fragments de bombe*
bomb disposal	neutralisation des bombes
bomb disposal suit	combinaison d'artificier
box search	recherche périmétrique
Bq [becquerel]	Bq [becquerel]
breakaway (NATO)	séparation de l'onde de choc (OTAN)
breathing apparatus	appareil respiratoire
Broadcasting Act	Loi sur la radiodiffusion
broadcasting-satellite service	service de radiodiffusion par satellite
building data sheet	feuilles des données du bâtiment
building service area	aire de service du bâtiment
built-up area	zone bâtie
burst	éclatement

C

C/kg [coulomb/kilogram]	C/kg [coulomb/kilogramme]
Canada Emergency Employment Service (H)	Service d'emploi du Canada en cas d'urgence (H)
Canada Emergency Registration Program	Programme canadien d'inscription en situation d'urgence
Canada/United States Civil Emergency Planning Agreement	Accord canado-américain de planification civile d'urgence
Canada/United States Consultative Group on Comprehensive Civil Emergency Planning and Management	Groupe consultatif canado-américain sur la planification et l'administration globales des mesures civiles d'urgence
Canada/USA Consultative Group	groupe consultatif canado-américain
Canadian Amateur Radio Federation	Fédération des radioamateurs du Canada
Canadian Chemical Producers' Association [CCPA]	Association canadienne des fabricants de produits chimiques
Canadian Civil Alert System [CCAS]	Système d'alerte civile canadien
Canadian Defence Industrial Base [CDIB]	infrastructure industrielle de défense canadienne
Canadian Emergency Human Resources Allocations Procedures	Procédures canadiennes de répartition des ressources humaines en situation d'urgence
Canadian Emergency Mobility Program	Programme canadien de mobilité en situation d'urgence
Canadian Emergency Preparedness College	Collège de la protection civile du Canada
Canadian Emergency Training Program	Programme canadien de formation en situation d'urgence
Canadian Federal Warning Centre	Centre d'alerte fédéral du Canada

Canadian Forces Warning and Reporting System [CFWRS]	Système d'alerte et de signalisation des Forces canadiennes [S.A.S.F.C.]
Canadian Marine Rescue Auxiliary Services [CMRAS]	Service auxiliaire canadien de sauvetage maritime [S.A.C.S.M.]
Canadian Military Alert System [CMAS]	Système d'alerte des Forces canadiennes
Canadian Radio Relay League	Ligue canadienne des stations de relais radioélectriques
Canadian Transport Emergency Centre [CANUTEC]	Centre canadien d'urgence transport [CANUTEC]
CANDU technology	filière CANDU
CANUTEC [Canadian Transport Emergency Centre]	CANUTEC [Centre canadien d'urgence transport]
CAPC [Civil Aviation Planning Committee]	[Comité d'étude de l'aviation civile]
CASARA [Civil Air Search and Rescue Association]	A.C.R.S.A. [Association civile de recherche et sauvetage aériens]
Case Index Card (H)	Fiche de répertoire (H)
casualty clearing	évacuation des victimes
casualty clearing station	poste d'évacuation des victimes
Casualty Collecting Unit [CCU]	Unité de rassemblement des victimes [U.R.V.]
casualty estimation	estimation du nombre des victimes
casualty simulation	simulation de blessures
CCAS [Canadian Civil Alert System]	[Système d'alerte civile canadien]
CCPA [Canadian Chemical Producers' Association]	[Association canadienne des fabricants de produits chimiques]
CCPC [Civil Communications Planning Committee]	[Comité d'étude des télécommunications civiles]

CCPC [NATO Civil Communications Planning Committee]	CCPC [Comité d'étude des télécommunications civiles de l'OTAN]
CCU [Casualty Collecting Unit]	U.R.V. [Unité de rassemblement des victimes]
CDIB [Canadian Defence Industrial Base]	[infrastructure industrielle de défense canadienne]
CEGHQ [Central Emergency Government Headquarters]	S.C.G.U. [Siège central du gouvernement d'urgence]
centigray	centigray
Central Emergency Government Facility	Installation centrale du gouvernement d'urgence
Central Emergency Government Headquarters [CEGHQ]	Siège central du gouvernement d'urgence [S.C.G.U.]
Central Emergency Government Headquarters Activation Committee	Comité de mise en oeuvre du Siège central du gouvernement d'urgence
central planning team [CPT]	groupe central de planification
Central Registry [CR]	Bureau central d'inscription [B.C.I.]
Central Relocation Unit [CRU]	Unité centrale de soutien [U.C.S.]
Central Supplies Agency (NATO) [CSA]	Agence centrale des approvisionnements (OTAN)
certified fallout shielding analyst	analyste agréé en méthodes de protection contre les retombées radioactives
CFWRS [Canadian Forces Warning and Reporting System]	S.A.S.F.C. [Système d'alerte et de signalisation des Forces canadiennes]
chain of command (NATO)	chaîne de commandement (OTAN)
channel of communication	voie de communication
CHAT [crisis home alerting technique]	STAD [système de téléalerte à domicile]

chemical cloud	nuage chimique
chemical cloud dispersion	dispersion des nuages chimiques
chemical warfare	guerre chimique
Ci [curie]	Ci [curie]
Civil Air Search and Rescue Association [CASARA]	Association civile de recherche et sauvetage aériens [A.C.R.S.A.]
civil authority	autorité civile
Civil Aviation Co-ordination Committee	Comité de coordination de l'aviation civile
Civil Aviation Planning Committee [CAPC]	Comité d'étude de l'aviation civile
Civil Communications Planning Committee [CCPC]	Comité d'étude des télécommunications civiles
civil defence	protection civile
Civil Defence Act (Sask.)	Loi sur la défense civile (Sask.)
Civil Defence Committee	Comité de la protection civile
civil defence measure	mesure de protection civile
civil defence worker (H)	travailleur de la protection civile (H)
civil disturbance	troubles; *émeute; soulèvement*
Civil Emergency Measures Act (N.W.T.)	Civil Emergency Measures Act (T.N.-O.)
Civil Emergency Measures Ordinance (Yukon)	Civil Emergency Measures Ordinance (Yukon)
civil emergency operations	opérations relatives aux situations civiles d'urgence
Civil Emergency Planning Committee (H)	Comité civil de planification d'urgence (H)
Civil Emergency Planning Order (H)	Décret sur la planification civile d'urgence (H)

civil emergency preparedness	préparation civile à un état d'urgence
civil emergency response plan	plan d'intervention en cas d'urgence civile
Civil Mobilization Planning Committee	Comité de planification de la mobilisation civile
clearing company (H)	compagnie d'évacuation (H)
clearing station (H)	station d'évacuation (H)
closure order	ordre de fermeture
Clothing Issue Voucher (H)	Formule de sortie de vêtements (H)
cloud column	colonne de fumée
CMAS [Canadian Military Alert System]	[Système d'alerte des Forces canadiennes]
CMRAS [Canadian Marine Rescue Auxiliary Services]	S.A.C.S.M. [Service auxiliaire canadien de sauvetage maritime]
coast earth radio station	station radio terrienne côtière
coast radio station	station radio côtière
coding unit	unité de codage
collective shelter; *community shelter*	abri communautaire; *logement collectif*
COLOG [cooperative logistics]	[cologistique]
command post exercise [CPX]	exercice de poste de commandement
command post (NATO)	poste de commandement (OTAN)
communications centre	centre des communications
communication exercise	exercice de communication
community reception (broadcasting-satellite service)	réception communautaire (service de radiodiffusion par satellite)
community shelter; *collective shelter*	abri communautaire; *logement collectif*

community shelter planning	planification d'abris communautaires
Compton effect	effet Compton
compulsory retention	affectation obligatoire
concept of operations (NATO)	concept des opérations (OTAN)
congregate facility	local d'hébergement en commun; *logement collectif*
congregate lodging	hébergement en commun
contact time (used in search and rescue)	délai d'avertissement (services de recherche et sauvetage)
contamination control (active stopping of the spread of contamination)	mesures anticontamination
contamination (NATO)	contamination (OTAN)
contingency plan (NATO)	plan d'urgence (terme à préférer); *plan de contingence (OTAN)*
Continuing Registration Program	Programme d'inscription continue
Continuity of Government Program	Programme de continuité du gouvernement
control staff	personnel de contrôle
controlling force	force de l'ordre
cooperative logistics [COLOG]	cologistique
cordon	cordon de police
coulomb/kilogram [C/kg]	coulomb/kilogramme [C/kg]
CPT [central planning team]	[groupe central de planification]
CPX [command post exercise]	[exercice de poste de commandement]
CR [Central Registry]	B.C.I. [Bureau central d'inscription]

crisis counseling; *crisis counselling*	counselling en cas de crise
crisis counselling; *crisis counseling*	counselling en cas de crise
crisis home alerting technique [CHAT]	système de téléalerte à domicile [STAD]
crisis management	gestion des crises
crisis management centre	centre de gestion des crises
crisis relocation	évacuation en cas de crise
critical item	article critique
critical mass	masse critique
critical occupation	fonction essentielle
critical resources	ressources essentielles
cross ventilation	ventilation transversale
cross-border arrangements	accords frontaliers
crowd management	contrôle des foules
CRU [Central Relocation Unit]	U.C.S. [Unité centrale de soutien]
CSA [Central Supplies Agency (NATO)]	[Agence centrale des approvisionnements (OTAN)]
cube root law	loi de la racine cubique
curie [Ci]	curie [Ci]

d

damage assessment	estimation des dégâts; *évaluation des dégâts*
damage control	limitation des dégâts; *limitation des avaries*
damage criterion	critère d'estimation des dégâts
damage report	compte rendu sur les dégâts
dangerous goods	matières dangereuses; *marchandises dangereuses*
debris clearance	déblaiement des ruines; *déblaiement des décombres*
decontamination (NATO)	décontamination (OTAN)
Defence Civil Protection Agency (former name of FEMA)	Defence Civil Protection Agency
defence explosive ordnance	explosifs et munitions militaires
defence industrial base	infrastructure industrielle de défense
defence industrial preparedness	état de préparation de l'industrie de défense
defence industrial preparedness planning	planification de la préparation de l'industrie de défense
Defence Shipping Authority	Direction des transports maritimes en temps de guerre
departmental emergency book	répertoire ministériel des mesures d'urgence
departmental emergency planning officer	agent ministériel de planification d'urgence
departmental situation report	rapport ministériel sur la situation
deployment time	délai d'intervention

DFAA [Disaster Financial Assistance Arrangements]	[Aide financière en cas de catastrophe]
directing staff [DISTAFF]	dirigeants d'un exercice
directional trunk reservation [DRE]	réservation directionnelle de circuits [DRE]
disaster	catastrophe; *désastre*
Disaster Financial Assistance Arrangements [DFAA]	Aide financière en cas de catastrophe
disaster management training	formation en gestion des catastrophes
disaster readiness plan	plan d'urgence en cas de catastrophe
disaster response plan	plan d'intervention en cas de catastrophe
Disaster Services Act (Alta.) (H)	Loi sur les services à assurer en cas de catastrophe (Alb.) (H)
disaster site	lieu de la catastrophe
dispersal route	route d'évacuation
displaced people; *displaced persons*	personnes relogées
displaced persons; *displaced people*	personnes relogées
DISTAFF [directing staff]	[dirigeants d'un exercice]
district arbitrator	arbitre local
district warden (H)	garde civil de district (H)
DOC [dynamic overload control]	DOC [contrôle dynamique de surcharge]
dose in transit	dose en suspension
dosimeter	dosimètre
downwind distance	distance sous le vent

DRE [directional trunk reservation]

dynamic overload control [DOC]

DRE [réservation directionnelle de circuits]

contrôle dynamique de surcharge [DOC]

e

earth exploration-satellite service	service d'exploration de la terre par satellite
earth radio station	station radio terrienne
EBS [Emergency Broadcast System]	[Réseau de radiodiffusion d'urgence]
economic mobilization	mobilisation économique
EENET [Emergency Education Network (USA)]	[Emergency Education Network]
EFS [Emergency Feeding Service]	S.A.S. [Service d'alimentation de secours]
EHF [extremely high frequency]	B.mm [ondes millimétriques]; *bande millimétrique*
EHS [Emergency Health Services]	S.S.U. [Services de santé d'urgence]
electromagnetic pulse	impulsion électromagnétique
emergencies bill	projet de loi sur les mesures d'urgence
emergency accommodation	hébergement d'urgence
emergency agency	organisme d'urgence
Emergency Broadcast System [EBS]	Réseau de radiodiffusion d'urgence
Emergency Change of Address Card	Carte de changement d'adresse en cas d'urgence
Emergency Clothing Service	Service d'habillement de secours
emergency co-ordinator	coordonnateur des cas d'urgence
emergency duties	fonctions en cas d'urgence
Emergency Education Network (USA) [EENET]	Emergency Education Network

emergency feeding	alimentation de secours
Emergency Feeding Service [EFS]	Service d'alimentation de secours [S.A.S.]
emergency food pack	trousse d'alimentation d'urgence; *trousse d'alimentation de secours*
emergency generator; *emergency power unit*	génératrice d'urgence; *groupe électrogène de secours*
emergency government communications network	réseau de communications du gouvernement d'urgence
emergency headquarters	siège d'urgence
Emergency Health Services [EHS]	Services de santé d'urgence [S.S.U.]
emergency hospital	hôpital d'urgence
Emergency Human Resources Working Group	Groupe de travail sur les ressources humaines en cas d'urgence
Emergency Institutional Training Program	Programme de formation en institution pour intervention en cas d'urgence
Emergency Lodging Service	Service de logement de secours
emergency management	gestion des situations d'urgence
Emergency Measures Act (Man.)	Loi sur les mesures d'urgence (Man.)
Emergency Measures Act (Nfld)	Loi sur les mesures d'urgence (T.-N.)
Emergency Measures Act (N.S.)	Loi sur les mesures d'urgence (N.-É.)
Emergency Measures Act (P.E.I.)	Loi sur les mesures d'urgence (Î.-P.-É.)
Emergency Measures Organization [EMO]	Organisation des mesures d'urgence [O.M.U.]
emergency mobile command centre	centre de commandement mobile d'urgence
emergency mobile radio communications	communications d'urgence par radio mobile

Emergency National Telecommunications Organization (H)	Organisme national de télécommunications d'urgence (H)
Emergency Operations Centre [EOC]	Centre des opérations d'urgence [C.O.U.]
Emergency Operations Centre communication exercise	exercice de communication du Centre des opérations d'urgence
emergency orders	consignes d'urgence
emergency period	période d'urgence
Emergency Planning Canada (former designation of "Emergency Preparedness Canada") [EPC (H)]	Planification d'urgence Canada (ancienne appellation de "Protection civile Canada") [P.U.C. (H)]
emergency planning officer	agent de planification des mesures d'urgence
Emergency Planning Order (H)	Décret sur la planification des mesures d'urgence (H)
Emergency Plans Act (Ont.)	Loi sur les mesures d'urgence (Ont.)
emergency position indicating radiobeacon station	station de radiobalise de localisation des sinistres
emergency power unit; *emergency generator*	génératrice d'urgence; *groupe électrogène de secours*
emergency powers	pouvoirs exceptionnels
Emergency Preparedness Act	Loi sur la protection civile
emergency preparedness bill	projet de loi sur la protection civile
Emergency Preparedness Canada [EPC]	Protection civile Canada [P.C.C.]
emergency preparedness training	formation en matière de protection civile
Emergency Program Act (B.C.)	Loi sur les mesures d'urgence (C.-B.)
Emergency Public Information Service (H) [EPIS]	Service d'information d'urgence (H) [S.I.U.]

emergency response capability	moyens d'intervention en cas de situation d'urgence
Emergency Response Guide for Dangerous Goods	Guide d'urgence pour les matières dangereuses
emergency response plan	plan d'intervention d'urgence
emergency response vehicle	véhicule d'intervention d'urgence
emergency services	services d'urgence
emergency site management	gestion du lieu d'une catastrophe
emergency site manager [ESM]	gestionnaire du lieu d'une catastrophe
Emergency Social Services [ESS]	Services sociaux d'urgence [S.S.U.]
Emergency Social Services Central Registry	Fichier central des Services sociaux d'urgence
emergency survival plan	plan de survie en cas d'urgence
Emergency Welfare Services Central Registry (H)	Fichier central des services de bien-être d'urgence (H)
Emergency Welfare Services (former designation of "Emergency Social Services") [EWS]	Services de bien-être d'urgence (ancienne appellation de "Services sociaux d'urgence") [S.B.U.]
Emergency Welfare Services Local Registry (H)	Fichier local des services de bien-être d'urgence (H)
Emergency Workplace-based Training Program	Programme de formation en milieu de travail pour les situations d'urgence
EMO [Emergency Measures Organization]	O.M.U. [Organisation des mesures d'urgence]
Employment Operational Services	Services opérationnels d'emploi
Energy Supplies Allocation Board	Office de répartition des approvisionnements d'énergie
Energy Supplies Emergency Act	Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie

enhanced protection	protection améliorée
EOC [Emergency Operations Centre]	C.O.U. [Centre des opérations d'urgence]
EOD [explosive ordnance disposal]	[neutralisation des explosifs]
EPC [Emergency Preparedness Canada]	P.C.C. [Protection civile Canada]
EPC (H) [Emergency Planning Canada (former designation of "Emergency Preparedness Canada")]	P.U.C. (H) [Planification d'urgence Canada (ancienne appellation de "Protection civile Canada")]
epidemiological surveillance	surveillance épidémiologique
EPIS [Emergency Public Information Service (H)]	S.I.U. [Service d'information d'urgence (H)]
equivalent residual dose	dose résiduelle équivalente
ESM [emergency site manager]	[gestionnaire du lieu d'une catastrophe]
ESM field headquarters [ESM HQ]	Centre de gestion des lieux d'une catastrophe [C.G.L.C.]
ESM HQ [ESM field headquarters]	C.G.L.C. [Centre de gestion des lieux d'une catastrophe]
ESS [Emergency Social Services]	S.S.U. [Services sociaux d'urgence]
Essential Records Program	Programme des dossiers essentiels
evacuation	évacuation
evacuation route	itinéraire d'évacuation
evacuation transit time	durée de l'évacuation
evacuee assembly area	point de rassemblement des évacués
evacuee (NATO)	évacué (OTAN)
EWS [Emergency Welfare Services (former designation of "Emergency Social Services")]	S.B.U. [Services de bien-être d'urgence (ancienne appellation de "Services sociaux d'urgence")]

exemption from registration	dispense d'inscription
exercise instructions	instructions pour l'exercice
exercise operation order [EXOPORD]	ordre de mise en marche de l'exercice
exercise planning directive [EXPLANDIR]	directive pour la planification d'exercice
exercise specification [EXSPEC]	spécification de l'exercice
exercise supplement [EXSUPP]	supplément à l'exercice
exit dose	dose à la sortie
EXOPORD [exercise operation order]	[ordre de mise en marche de l'exercice]
EXPLANDIR [exercise planning directive]	[directive pour la planification d'exercice]
explosive ordnance disposal [EOD]	neutralisation des explosifs
exposure	exposition
EXSPEC [exercise specification]	[spécification de l'exercice]
EXSUPP [exercise supplement	supplément à l'exercice
extremely high frequency [EHF]	ondes millimétriques [B.mm]; *bande millimétrique*

f

fallout area	zone des retombées radioactives
fallout (NATO)	retombées radioactives (OTAN)
fallout pattern (NATO)	diagramme des retombées radioactives (OTAN)
fallout prediction method	méthode de prédiction des retombées
Fallout Protection Survey of Canada	Étude canadienne sur la protection contre les retombées radioactives
fallout report	compte rendu sur les retombées radioactives
fallout reporting post	poste de compte rendu sur les retombées radioactives
fallout shelter	abri contre les retombées radioactives
fallout warning	avertissement en cas de retombées radioactives
family survival plan	plan familial de survie
fanout; *telephone fanout*	chaîne téléphonique
FAP [Financial Assistance Program (H)]	P.A.F. [Programme d'aide financière (H)]
FAPC [Food and Agriculture Planning Committee]	[Comité d'étude pour le ravitaillement et l'agriculture]
FDMA [frequency division multiple access]	AMRF [accès multiple par répartition de fréquence]
FECO [Fisheries Emergency Control Organization]	[Organisation des mesures d'urgence pour les pêches]
Federal Emergency Management Agency (USA) [FEMA]	Federal Emergency Management Agency [FEMA]

Federal Vital Points Program	Programme fédéral des points névralgiques
FEMA [Federal Emergency Management Agency (USA)]	FEMA [Federal Emergency Management Agency]
final exercise report [FXR]	rapport final sur l'exercice
final party	dernière équipe
Financial Assistance Program (H) [FAP]	Programme d'aide financière (H) [P.A.F.]
[FIR] [first impression report]	[rapport de première impression]
fire command post	poste de coordination incendie
fire company	compagnie de sapeurs-pompiers
fire control officer	responsable du service d'incendie
fire marshal	commissaire aux incendies
fire piquet	piquet d'incendie
fire storm (NATO)	tempête de feu (OTAN)
fireball	boule de feu; *fireball*
first impression report [FIR]	rapport de première impression
first-aid centre	centre de premiers soins
first-aid post	poste de premiers soins; *poste de secourisme*
Fisheries Emergency Control Organization [FECO]	Organisation des mesures d'urgence pour les pêches
fission (NATO)	fission (OTAN)
fission products (NATO)	produits de fission (OTAN)
fixed radio station	station radio fixe
fixed service	service fixe
fixed-satellite service	service fixe par satellite

flash burn (NATO)	**brûlure par l'éclair (OTAN)**
flash flood	**crue éclair; *inondation surprise***
flash heat	**chaleur de l'éclair**
Flood Damage Reduction Program	**Programme de réduction des dommages causés par les inondations**
flood plain	**lit d'inondation**
Food and Agriculture Planning Committee [FAPC]	**Comité d'étude pour le ravitaillement et l'agriculture**
frequency division multiple access [FDMA]	**accès multiple par répartition de fréquence [AMRF]**
fusion (NATO)	**fusion (OTAN)**
FXR [final exercise report]	**[rapport final sur l'exercice]**

g

gamma radiation	rayonnement gamma
gamma rays	rayons gamma
General Transport Controller (H) [GTC]	Régisseur général des transports (H) [R.G.T.]
geographic information system	système d'information à références géographiques
geostationary satellite	satellite géostationnaire
geosynchronous satellite	satellite géosynchrone
GFE [government furnished equipment]	[équipement fourni par le gouvernement]
GHz [gigahertz]	GHz [gigahertz]
gigahertz [GHz]	gigahertz [GHz]
Government Emergency Book	Guide du gouvernement pour les situations d'urgence
government furnished equipment [GFE]	équipement fourni par le gouvernement
government supplied material [GSM]	matériel fourni par le gouvernement
graded shelter	abri classifié
gray [Gy]	gray [Gy]
Green Line (H); *initial radiation line*	Ligne verte (H); *ligne de rayonnement initial*
grid reference	coordonnées de quadrillage (OTAN)
ground radiation	radiation directe
ground zero (NATO)	point zéro (OTAN)
group warden (H)	garde civil de groupe (H)

GSM [government supplied material]	[matériel fourni par le gouvernement]
GTC [General Transport Controller (H)]	R.G.T. [Régisseur général des transports (H)]
guerilla warfare (NATO)	guérilla (OTAN)
Gy [gray]	Gy [gray]

h

half-life (NATO)	période radioactive (OTAN)
half-value layer; *half-value thickness*	couche de demi-atténuation
half-value thickness; *half-value layer*	couche de demi-atténuation
ham radio operator; *amateur radio operator*	radioamateur
hazard analysis	évaluation des risques
hazard mapping	microzonage d'un risque
hazardous chemical	produit chimique dangereux
health supplies	fournitures médicales
health supplies officer	responsable des fournitures médicales
height of burst (NATO) [HOB]	hauteur d'explosion (OTAN); *hauteur d'éclatement (OTAN)*
hertz [Hz]	hertz [Hz]
HF [high frequency]	B.dam [ondes décamétriques]; *bande décamétrique*
high altitude burst (NATO)	explosion nucléaire à haute altitude (OTAN)
high frequency [HF]	ondes décamétriques [B.dam]; *bande décamétrique*
high hazard industry	industrie à haut risque
high risk area	zone à risque élevé
higher control	contrôle supérieur
HOB [height of burst (NATO)]	[hauteur d'explosion (OTAN)]; *hauteur d'éclatement (OTAN)*

home fallout protection	mesures prises à domicile contre les retombées radioactives
home fallout shelter	abri domestique contre les retombées radioactives
horizontal service space	espace de service horizontal
hospital disaster plan	plan d'action des hôpitaux en cas de catastrophe
hospital disaster supply units	fournitures hospitalières de secours
host area	zone d'accueil
hot spot (NATO)	point chaud (OTAN)
human resource allocation	affectation des ressources humaines
human resource control	gestion des ressources humaines
human resource mobilization	mobilisation des ressources humaines
human resource registration	inscription des ressources humaines; *enregistrement des ressources humaines*
humanitarian assistance	aide humanitaire
hydrogen bomb (NATO)	bombe à hydrogène (OTAN)
hypothermia	hypothermie
Hz [hertz]	Hz [hertz]

i

ICDO [International Civil Defence Organization]	O.I.P.C. [Organisation internationale de protection civile]
ICEP [Interdepartmental Committee on Emergency Preparedness]	[Comité interministériel sur la protection civile]
ICEP [Interdepartmental Committee on Emergency Planning (H)]	[Comité interministériel sur la planification d'urgence (H)]
IECC [Interdepartmental Exercise Control Committee]	[Comité interministériel de contrôle des exercices]
impact phase	phase d'impact
incident area	lieu de l'incident
individual reception (broadcasting-satellite service)	réception individuelle (dans le service de radiodiffusion par satellite)
individual survival plan	plan individuel de survie
induced radiation (NATO)	radiation induite (OTAN)
industrial mobilization	mobilisation industrielle
Industrial Planning Committee (NATO) [IPC]	Comité de planification industrielle (OTAN)
information centre	centre d'information
information (NATO)	renseignement brut (OTAN)
initial radiation line; *Green Line (H)*	ligne de rayonnement initial; *Ligne verte (H)*
initial radiation (NATO)	rayonnement initial (OTAN)
Initial Voice Switched Network [IVSN]	Réseau téléphonique commuté initial [IVSN]
inner perimeter	périmètre interne

Inquiry Card	Fiche de demande de renseignements
inquiry kit	nécessaire de renseignements
inquiry services	renseignements
Institutional Care Bureau (H)	Bureau responsable des établissements de bien-être (H)
Integrated Services Digital Network [ISDN]	Réseau numérique avec intégration des services [RNIS]
Interdepartmental Committee on Civil Mobilization	Comité interministériel sur la mobilisation civile
Interdepartmental Committee on Emergency Planning (H) [ICEP]	Comité interministériel sur la planification d'urgence (H)
Interdepartmental Committee on Emergency Preparedness [ICEP]	Comité interministériel sur la protection civile
Interdepartmental Committee on Water Quality	Comité interministériel sur la qualité de l'eau
Interdepartmental Exercise Control Committee [IECC]	Comité interministériel de contrôle des exercices
Interdepartmental Working Group on Public Protection Policy	Groupe interministériel de la politique sur la protection civile
Interim Regional Emergency Government Headquarters [IREGHQ]	Siège régional du gouvernement d'urgence intérimaire [S.R.G.U.I.]
internal security operation	opération de sécurité interne
International Civil Defence Organization [ICDO]	Organisation internationale de protection civile [O.I.P.C.]
International Covenant on Civil and Political Rights	Pacte international sur les droits civiques et politiques
Inter-Satellite Service	Service inter-satellites
ionization (NATO)	ionisation (OTAN)

ionizing radiation	rayonnement ionisant
IPC [Industrial Planning Committee (NATO)]	[Comité de planification industrielle (OTAN)]
IREGHQ [Interim Regional Emergency Government Headquarters]	S.R.G.U.I. [Siège régional du gouvernement d'urgence intérimaire]
ISDN [Integrated Services Digital Network]	RNIS [Réseau numérique avec intégration des services]
isointensity line	ligne d'isointensité
isotope	isotope
IVSN [Initial Voice Switched Network]	IVSN [Réseau téléphonique commuté initial]

j

JCEPC [Joint Civil Emergency Planning Committee (H)]	C.C.P.C.U. [Comité conjoint des plans civils d'urgence (H)]
JEPP [Joint Emergency Preparedness Program]	[Programme conjoint de protection civile]
Joint Canada-U.S. Civil Defence Committee (H)	Comité mixte Canada-États-Unis de la protection civile (H)
Joint Civil Emergency Planning Committee (H) [JCEPC]	Comité conjoint des plans civils d'urgence (H) [C.C.P.C.U.]
Joint Emergency Planning Program (H)	Programme conjoint de planification d'urgence (H)
Joint Emergency Preparedness Program [JEPP]	Programme conjoint de protection civile

k

Kemoll Number	numéro Kemoll
kHz [kilohertz]	kHz [kilohertz]
kilohertz [kHz]	kilohertz [kHz]

L

land mobile service	service mobile terrestre
land mobile-satellite service	service mobile terrestre par satellite
land radio station	station radio terrestre
lateral protection	protection latérale
LD50 [lethal dose 50]	DL 50 [dose létale médiane]
lead department	ministère responsable; *ministère de tutelle*
lethal dose 50 [LD50]	dose létale médiane [DL 50]
LF [low frequency]	B.km [ondes kilométriques]; *bande kilométrique*
liaison officer	agent de liaison
life-saving operations	opérations de sauvetage
life-saving period	période de sauvetage
likely target area	zone cible probable
limited standard space	place-abri limitée
line load control (telephone)	contrôle de la charge des lignes (téléphone)
line of succession of authority	ordre de remplacement des autorités
Local Area Registration Manager	Directeur local de l'inscription
local authority	autorité locale
Lodging Assignment Card	Fiche de logement de secours
lodging capacity (emergency)	capacité d'hébergement (d'urgence)
Lodging Facility Card (congregate) (H)	Fiche des aménagements (locaux d'hébergement en commun) (H)

Lodging Facility Card (dwelling) (H)	**Fiche des aménagements (habitation individuelle) (H)**
logistic support	**soutien logistique**
low frequency [LF]	**ondes kilométriques [B.km]; *bande kilométrique***

m

main control centre	centre de commandement principal
major exercise	exercice majeur
Major Industrial Accident Co-ordinating Committee [MIACC]	Comité de coordination des accidents industriels majeurs [C.C.A.I.M]
mandated emergency	urgence de compétence ministérielle
man-made disaster; *technological disaster*	catastrophe technologique
manpower control (H)	régie de la main-d'oeuvre (H)
manpower mobilization	mobilisation de la main-d'oeuvre
Manual for Spills of Hazardous Materials	Guide pour les déversements de produits dangereux
maritime mobile service	service mobile maritime
maritime mobile-satellite service	service mobile maritime par satellite
marker beacon	radioborne
mass demonstration	manifestation de masse; *manifestation collective*
mass evacuation	évacuation des foules
mass feeding	alimentation collective; *alimentation de masse*
mass thickness	épaisseur massique
matching (ESS)	assortiment (SSU)
matching factors	facteurs de compatibilité
Material Safety Data Sheet	Fiche sur la sécurité des marchandises
MAWG [Mutual Aid Working Group]	MAWG [Groupe de travail d'entraide]

maximum permissible dose (NATO)	dose maximale consentie (OTAN)
maximum shelter capacity	capacité maximale d'un abri
mechanical ventilation	ventilation mécanique
media communication exercise	exercice de communication avec les médias
median lethal dose	dose létale médiane
medical centre	centre médical
medical human resources	personnel médical
medical installations	installations médicales
medium frequency [MF]	ondes hectométriques [B.hm]; *bande hectométrique*
medium priority	priorité moyenne
megahertz [MHz]	mégahertz [MHz]
MEGHQ [Municipal Emergency Government Headquarters]	S.U.G.M. [Siège d'urgence du gouvernement municipal]
meltdown	fusion du coeur d'un réacteur
Mercalli scale	échelle de Mercalli
Meteorological Aids Service	Service des aides à la météorologie
meteorological-satellite service	service de météorologie par satellite
MF [medium frequency]	B.hm [ondes hectométriques]; *bande hectométrique*
MFU [mobile feeding unit]	U.M.A. [unité mobile d'alimentation]
MHz [megahertz]	MHz [mégahertz]
MIACC [Major Industrial Accident Co-ordinating Committee]	C.C.A.I.M [Comité de coordination des accidents industriels majeurs]

Military Committee Communications Security and Evaluation Agency [SECAN]	Bureau de sécurité et d'évaluation des transmissions du Comité militaire [SECAN]
minimum measurable area	espace mesurable minimal
minimum metabolic ventilation rate	taux de ventilation métabolique minimal
minimum protection factor	coefficient de protection minimal
minimum shelter area	espace-abri minimal
minister responsible for emergency preparedness	ministre responsable de la protection civile
missing person form	fiche de personne disparue
mitigation	mitigation; *adoucissement*
mixed fission products	produits mixtes de fission
mobile amateur radio station	poste mobile de radioamateur
mobile command centre	centre de commandement mobile
mobile earth radio station	station radio terrienne mobile
mobile feeding unit [MFU]	unité mobile d'alimentation [U.M.A.]
mobile public health laboratory	laboratoire mobile d'hygiène publique
mobile radio	radio mobile
mobile radio station	station radio mobile
mobile registration team	équipe mobile d'inscription
mobile service	service mobile
mobile team	équipe mobile
mobile-satellite service	service mobile par satellite
mobilization base	ressources de mobilisation

monitoring and reporting post	poste de surveillance et de compte rendu
monitoring post	poste de surveillance
monitoring team	équipe de surveillance
mosaic (NATO)	mosaïque (OTAN)
movement control (NATO)	organisation des mouvements et transports (OTAN)
mud flow	coulée de boue
municipal emergency executive committee (H)	comité exécutif municipal en cas d'urgence (H)
Municipal Emergency Government Headquarters [MEGHQ]	Siège d'urgence du gouvernement municipal [S.U.G.M.]
Municipal Emergency Operations Centre	Centre d'urgence de la municipalité
municipal emergency plan	plan municipal d'urgence
municipal emergency planning committee (H)	comité municipal de planification d'urgence (H)
mutual aid	entraide
Mutual Aid Working Group [MAWG]	Groupe de travail d'entraide [MAWG]

n

NACISCO [NATO Communications Information Systems Committee Organization]	NACISCO [Comité des systèmes de communications et d'information de l'OTAN]
NADIB [North American Defence Industrial Base]	[infrastructure nord-américaine de l'industrie de défense]
NATES [National Analysis of Trends in Emergency System]	N.A.T.E.S. [Système national d'analyse des tendances des urgences]
National Analysis of Trends in Emergency System [NATES]	Système national d'analyse des tendances des urgences [N.A.T.E.S.]
National Defence Act	Loi sur la Défense nationale
National Defence Emergency Command Centre [NDECC]	Centre de commandement d'urgence de la Défense nationale [C.C.U.D.N.]
national emergency agency [NEA]	régie nationale d'urgence [R.N.U.]
National Emergency Agency for Energy	Régie nationale d'urgence pour l'énergie
National Emergency Agency for Financial Control	Régie nationale d'urgence pour le contrôle des finances
National Emergency Agency for Food [NEAFOOD]	Régie nationale d'urgence pour l'alimentation [R.N.U.A.]
National Emergency Agency for Health and Welfare Services	Régie nationale d'urgence pour la santé et le bien-être social
National Emergency Agency for Housing and Accommodation	Régie nationale d'urgence pour l'habitation et le logement
National Emergency Agency for Human Resources [NEAHR]	Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines [R.N.U.R.H.]
National Emergency Agency for Industrial Production	Régie nationale d'urgence pour la production industrielle

National Emergency Agency for Manpower (former designation of "National Emergency Agency for Human Resources") [NEAMAN]	Régie nationale d'urgence pour la main-d'oeuvre (ancienne appellation de la "Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines") [R.N.U.M.]
National Emergency Agency for Public Information	Régie nationale d'urgence pour l'information du public
National Emergency Agency for Telecommunications	Régie nationale d'urgence pour les télécommunications
National Emergency Agency for Transportation [NEATRAN]	Régie nationale d'urgence pour le transport
national emergency arrangements	dispositions nationales en cas d'urgence
National Emergency Construction Agency [NECA]	Régie nationale d'urgence pour la construction [R.N.U.C.]
National Emergency Manpower Regulations (H)	Règlement sur l'emploi de la main-d'oeuvre en cas d'urgence nationale (H)
national emergency stockpile	réserve nationale d'urgence
National Emergency Training Centre (USA)	National Emergency Training Centre (USA)
National Inventory of Shelter Space	Répertoire national des places-abris
National Shelter Program	Programme national d'abris
National Survival Attack Warning System (H) [NSAWS]	Système national d'alerte en cas d'attaque (H)
national survival measures	mesures de survie nationale
National System of Registration and Allocation of Human Resources	Système national d'inscription et de répartition des ressources humaines
NATO Alert System	système d'alerte de l'OTAN
NATO Civil Aviation Agency	Agence civile d'aviation de l'OTAN

NATO Civil Communications Planning Committee [CCPC]	Comité d'étude des télécommunications civiles de l'OTAN [CCPC]
NATO Civil Wartime Agency [NCWA]	Agence civile OTAN du temps de guerre [A.C.O.G.]
NATO Communications Information Systems Committee Organization [NACISCO]	Comité des systèmes de communications et d'information de l'OTAN [NACISCO]
NATO Integrated Communications System [NICS]	Système de télécommunications intégré de l'OTAN [NICS]
NATO Refugee Agency [NRA]	Agence OTAN pour les réfugiés
NATO Wartime Oil Organization [NWOO]	Organisation pétrolière OTAN du temps de guerre
natural disaster	catastrophe naturelle; *sinistre*
Navigable Waters Protection Act	Loi sur la protection des eaux navigables
NCWA [NATO Civil Wartime Agency]	A.C.O.G. [Agence civile OTAN du temps de guerre]
NDECC [National Defence Emergency Command Centre]	C.C.U.D.N. [Centre de commandement d'urgence de la Défense nationale]
NEA [national emergency agency]	R.N.U. [régie nationale d'urgence]
NEAFOOD [National Emergency Agency for Food]	R.N.U.A. [Régie nationale d'urgence pour l'alimentation]
NEAHR [National Emergency Agency for Human Resources]	R.N.U.R.H. [Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines]
NEAMAN [National Emergency Agency for Manpower (former designation of "National Emergency Agency for Human Resources")]	R.N.U.M. [Régie nationale d'urgence pour la main-d'oeuvre (ancienne appellation de la "Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines")]
NEATRAN [National Emergency Agency for Transportation]	[Régie nationale d'urgence pour le transport]

NECA [National Emergency Construction Agency]	R.N.U.C. [Régie nationale d'urgence pour la construction]
net area	aire nette
NICS [NATO Integrated Communications System]	NICS [Système de télécommunications intégré de l'OTAN]
no priority	aucune priorité
non-target area	région non désignée comme zone cible
NORAD Alert System	système d'alerte du NORAD
North American Defence Industrial Base [NADIB]	infrastructure nord-américaine de l'industrie de défense
NRA [NATO Refugee Agency]	[Agence OTAN pour les réfugiés]
NSAWS [National Survival Attack Warning System (H)]	[Système national d'alerte en cas d'attaque (H)]
nuclear detonation detection and reporting system (NATO)	système de détection et de compte rendu d'explosion nucléaire (OTAN)
nuclear radiation (NATO)	rayonnement nucléaire (OTAN)
nuclear weapon debris (NATO)	résidus d'arme nucléaire (OTAN)
nuclear weapon (NATO)	arme nucléaire (OTAN)
nuclear weaponry	armement nucléaire
nuclear winter	hiver nucléaire
nuclear yield (NATO)	puissance d'une arme nucléaire (OTAN)
NWOO [NATO Wartime Oil Organization]	[Organisation pétrolière OTAN du temps de guerre]

O

occupational shortage	pénurie de main-d'oeuvre
officer in immediate command (military term)	commandant immédiat (terme militaire)
officer in superior command	commandant supérieur
Official Secrets Act	Loi sur les secrets officiels
on-scene; *on-site*	sur place; *sur les lieux*
on-site; *on-scene*	sur place; *sur les lieux*
Open Stock - Stock Return Form (H)	Formule énumérative de vêtements non emballés (H)
operating instructions	instructions pour le personnel
operating staff	personnel exécutant
operational capability	capacité opérationnelle
operational plan	plan opérationnel
Operational Report [OPREP]	Rapport sur les opérations [R.S.O.]
OPREP [Operational Report]	R.S.O. [Rapport sur les opérations]
outer perimeter	périmètre externe
outline plan	avant-projet
Outreach Program	Programme des services d'approche
outreach worker	travailleur des services d'approche
out-station	station secondaire
overhead protection	blindage supérieur
overpressure (NATO)	surpression (OTAN)

p

Packaged Disaster Hospital (Historic USA term, no translation)	Packaged Disaster Hospital
pancake collapse (building)	effondrement à plat (édifice)
paper exercise	exercice sur papier
path analysis	analyse causale; *analyse des interactions*
PBEIST [Planning Board for European Inland Surface Transport]	[Bureau d'étude sur les transports intérieurs de surface en Europe]
PBOS [Planning Board for Ocean Shipping]	[Bureau d'étude sur les transports océaniques]
PCO [police control officer]	[responsable du service de police]
peace officer	agent de la paix
peacetime emergency plan	plan de mesures d'urgence en temps de paix
peacetime response capability	capacité d'intervention en temps de paix
permissible dose	dose admissible
personal services	services personnels
personal survival plan	plan personnel de survie
Petroleum Planning Committee [PPC]	Comité d'étude des produits pétroliers
planning assumption	hypothèse de planification
Planning Board for European Inland Surface Transport [PBEIST]	Bureau d'étude sur les transports intérieurs de surface en Europe
Planning Board for Ocean Shipping [PBOS]	Bureau d'étude sur les transports océaniques

planning directive	directive de planification
planning papers	documents de planification
planning program	programme d'exécution
plant safety	sécurité dans les usines
police command post	poste de coordination de la police
police control officer [PCO]	responsable du service de police
police detachment	détachement de la sûreté
police station	poste de police
population dispersal; *population evacuation*	évacuation de la population
population evacuation; *population dispersal*	évacuation de la population
portable generator	groupe électrogène portable; *génératrice portable*
post-emergency operations	opérations de rétablissement après l'urgence
PPC [Petroleum Planning Committee]	[Comité d'étude des produits pétroliers]
pre-attack phase (H)	phase avant l'attaque (H)
pre-attack voluntary evacuation	évacuation volontaire avant l'attaque
prediction plotting (fallout pattern)	report des prédictions (retombées radioactives)
pre-emergency operations	préparatifs avant l'urgence
pre-hospital emergency care	soins d'urgence préhospitaliers
pre-positioned health supplies	fournitures médicales mises en place
Preservation of Essential Records Program	Programme de conservation des dossiers essentiels
priority rating	cote de priorité

priority travel	déplacement prioritaire
priorization manager	responsable de l'établissement des priorités
professional emergency planner	spécialiste de la planification d'urgence
proof of registration	preuve d'inscription
property recovery and disposition officer	agent des effets personnels
property recovery centre	centre des effets personnels
protection factor	facteur de protection
protection factor category	catégorie de protection
Provincial Warning Centre [PWC]	Centre provincial d'alerte [C.P.A.]
PS(T)N [Public Switched (Telephone) Network]	RTCP [Réseau téléphonique commuté public]
public address system	système de sonorisation
public information	information du public
public order disturbance	désordre public
public order emergency	situation d'urgence touchant l'ordre public
public protection; *public safety*	protection de la population
public safety; *public protection*	protection de la population
Public Safety Services Act; *Alberta Public Safety Services Act*	Alberta Public Safety Services Act
public shelter	abri public
Public Switched (Telephone) Network [PS(T)N]	Réseau téléphonique commuté public [RTCP]
PWC [Provincial Warning Centre]	C.P.A. [Centre provincial d'alerte]

r

R [roentgen]; *röntgen*	R [roentgen]; *röntgen*
R&I [Registration and Inquiry]	[Service d'inscription et de renseignements]
RACON [radar beacon]	RACON [balise radar]
rad	rad
radar beacon [RACON]	balise radar [RACON]
RADEF [Radiological Defence System]	Réseau de protection contre le rayonnement
radiac equipment	équipement radiométrique
radiac instrument	instrument de détection des radiations
radiation dose	dose (de rayonnement)
radiation dose rate (NATO)	intensité de la dose absorbée (OTAN)
radiation intensity (NATO)	intensité d'irradiation (OTAN)
radiation monitoring	surveillance du rayonnement
radiation monitoring report	rapport de surveillance du rayonnement
radiation protection survey and computation [RAPSAC]	enquête de radioprotection et calcul [RAPSAC]
radiation sickness (NATO)	maladie causée par les rayons (OTAN)
Radio Television News Directors Association of Canada [RTNDA]	Association des chefs d'information de la radio et de la télévision canadiennes
radioactive	radioactif
radioactive cloud; *atomic cloud*	nuage radioactif

radioactive decay	décroissance radioactive
radioactive decay rate (NATO)	taux de décroissance de la radioactivité (OTAN)
radioactivity	radioactivité
radiodetermination-satellite service	service de radiorepérage par satellite
radiolocation service	service de radiolocalisation
radiological defence (NATO)	défense radiologique (OTAN)
Radiological Defence System [RADEF]	Réseau de protection contre le rayonnement
radiological monitoring (NATO)	contrôle de la radioactivité (OTAN)
radionavigation service	service de radionavigation
rainout (NATO); *washout*	pluie radioactive (OTAN); *retombées entraînées par la pluie*
random bomb	bombe égarée
RAPSAC [radiation protection survey and computation]	RAPSAC [enquête de radioprotection et calcul]
RAPSAC data sheet	feuille de données RAPSAC
RAPSAC System (Radiation Protection Survey and Computation)	système RAPSAC
RC [reception centre]	CAU [centre d'accueil d'urgence]
RCC [Rescue Coordination Centre]	C.C.O.S. [Centre de coordination des opérations de sauvetage]
readiness plan	plan d'intervention immédiate
re-assignment directive	ordre de réaffectation
reception area	territoire d'accueil
reception centre [RC]	centre d'accueil d'urgence [CAU]
reception community	localité d'accueil

reception plan	plan d'accueil
reception point	point d'accueil
reconnaissance (NATO)	reconnaissance (OTAN)
reconstruction phase	phase de reconstruction
recovery activity	opération de rétablissement
recovery measure	mesure de rétablissement
recovery phase	phase de rétablissement
recovery site team	équipe de sauvetage
reduction factor	facteur de réduction
re-entry operations; *reentry operations (eg.: in a nuclear reactor, after an accident)*	opérations de retour
reentry operations (eg.: in a nuclear reactor, after an accident); *re-entry operations*	opérations de retour
REET [Regional Environmental Emergency Team]	[Équipe régionale des interventions d'urgence]
refugee	réfugié
REGHQ [Regional Emergency Government Headquarters]	S.R.G.U. [Siège régional du gouvernement d'urgence]
region	région
regional director	directeur régional
Regional Emergency Government Headquarters [REGHQ]	Siège régional du gouvernement d'urgence [S.R.G.U.]
Regional Emergency Telecommunications Committee [RETC]	Comité régional des télécommunications d'urgence [C.R.T.U.]
Regional Environmental Emergency Team [REET]	Équipe régionale des interventions d'urgence

Regional Health Storage Depot	Dépôt régional de fournitures médicales
regional relocation unit [RRU]	unité régionale de soutien [U.R.S.]
register of certified fallout shielding analysts	registre des analystes agréés dans le domaine des méthodes de protection contre les retombées radioactives
Registration and Inquiry [R&I]	Service d'inscription et de renseignements
registration card	fiche d'inscription
registration kit	nécessaire d'inscription
registration representative	agent d'inscription
relief component	élément de secours
relocation of government	réinstallation du gouvernement
relocation unit	unité de soutien
rem [roentgen equivalent man]	rem [équivalent-homme de roentgen]
remedial evacuation	évacuation palliative
report line (NATO)	ligne de compte rendu (OTAN)
reporting activity	activité de compte rendu
Reporting Centre	Centre de ralliement
reporting element	élément de compte rendu
"Requisition to Supply Officer" Form - Emergency Welfare Services (H)	Formule de commande destinée à l'agent des approvisionnements - Services de bien-être d'urgence (H)
rescue	sauvetage
Rescue Control Centre	Centre de contrôle du sauvetage
Rescue Coordination Centre [RCC]	Centre de coordination des opérations de sauvetage [C.C.O.S.]

rescue phase	phase de sauvetage
residual radiation (NATO)	rayonnement résiduel (OTAN)
resources board	tableau des ressources
resources evaluation	évaluation des ressources
responder	intervenant
response	intervention; *réaction*
response kit	nécessaire d'intervention
response phase	phase d'intervention
restoration of communications	rétablissement des communications
restricted radio-telephone operators standard	certificat restreint de radiotéléphoniste
RETC [Regional Emergency Telecommunications Committee]	C.R.T.U. [Comité régional des télécommunications d'urgence]
Richter scale	échelle de Richter
risk analysis	analyse des risques; *évaluation des risques*
risk management	gestion des risques
risk taxonomy	taxinomie des risques; *taxonomie des risques*
road transport controller	contrôleur des transports routiers
röntgen; *roentgen*	röntgen; *roentgen*
roentgen [R]; *röntgen*	roentgen [R]; *röntgen*
roentgen equivalent man [rem]	équivalent-homme de roentgen [rem]
RRU [regional relocation unit]	U.R.S. [unité régionale de soutien]
RTNDA [Radio Television News Directors Association of Canada]	[Association des chefs d'information de la radio et de la télévision canadiennes]

S

Safety Notification Postcard (H)	Carte-avis : En sécurité (H)
SAR [search and rescue]	[recherche et sauvetage]
scavenging	coprécipitation
SCEPC [Senior Civil Emergency Planning Committee]	[Haut comité des plans d'urgence dans le domaine civil]
SDOC [Selective Dynamic Overload Control]	SDOC [Contrôle de surcharge dynamique sélectif]
sealed shelter	abri hermétiquement clos
search and rescue [SAR]	recherche et sauvetage
SECAN [Military Committee Communications Security and Evaluation Agency]	SECAN [Bureau de sécurité et d'évaluation des transmissions du Comité militaire]
section warden (H)	garde civil de section (H)
sector	secteur
secure voice communication system	système téléphonique de sécurité
seismicity	activité sismique; *sismicité*
Selective Dynamic Overload Control [SDOC]	Contrôle de surcharge dynamique sélectif [SDOC]
selective trunk reservation [STR]	réservation sélective de circuits [STR]
self-help group	groupe d'entraide
self-help measure	mesure d'entraide
self-help preparations	préparatifs individuels
Senior Civil Emergency Planning Committee [SCEPC]	Haut comité des plans d'urgence dans le domaine civil
senior emergency planning official	haut fonctionnaire de la planification d'urgence

sentinel animal	animal de faction
separated family	famille séparée; *famille dispersée*
service-plan (H)	planification des services (H)
shelter	abri
shelter area	espace-abri
shelter planning	planification des abris
SHF [super high frequency]	B.cm [ondes centimétriques]; *bande centimétrique*
shielding (NATO)	écran de protection (OTAN); *blindage*
ship earth radio station	station radio terrienne de navire
ship radio station	station radio de navire
shock phase	phase de choc
SIC [subject indicator code]	SIC [code indicatif de sujet]
sievert [Sv]	sievert [Sv]
simulated exercise	exercice simulé
SITCEN [Situation Centre]	[Centre de situation]
site control officer	responsable d'un service sur les lieux d'une catastrophe
site layout	aménagement du site
site team	équipe sur les lieux
SITREP [situation report]	[rapport de situation]
Situation Centre [SITCEN]	Centre de situation
situation report [SITREP]	rapport de situation
sorting (NATO); *triage (NATO)*	triage (OTAN)
sour gas	gaz acide

space radio station	station radio spatiale
special registration certificate	certificat spécial d'inscription
specialty exercise	exercice spécialisé
spill	déversement
staffing list; *staffing roll*	liste des ressources humaines
staffing role; *staffing list*	liste des ressources humaines
staging area	zone de rassemblement
staging area coordinator	coordonnateur de la zone de rassemblement
Standard Frequency and Time Signal Service	Service des fréquences étalon et des signaux horaires
standard radiation protection	radioprotection normale
standard shelter space	place-abri normale
standby organization	organisation de réserve
standing operating procedure (NATO)	instruction permanente (OTAN)
start-up time	temps de premier établissement
state of readiness (NATO)	état de préparation (OTAN)
stockpile	réserve stratégique
STR [selective trunk reservation]	STR [réservation sélective de circuits]
strategic warning (NATO)	alerte stratégique (OTAN)
stricken area	territoire sinistré
study exercise	exercice de réflexion
study group	groupe d'étude
subject indicator code [SIC]	code indicatif de sujet [SIC]

subsurface burst	explosion sous la surface
sub-zone	sous-zone
succession of authority	remplacement des autorités
super high frequency [SHF]	ondes centimétriques [B.cm]; *bande centimétrique*
supply officer	agent chargé des approvisionnements
support services	services d'appui; *services de soutien*
supporting base	base de soutien; *base d'appui*
supporting department	ministère auxiliaire
surface burst	explosion en surface
surge	période d'intensification
surge planning	planification en vue de la période d'intensification
survival activity	activité de survie
survival kit	trousse de survie
survival operation	opération de survie
survival period	période de survie
survival plan	plan de survie
survival planning	planification de la survie
survival readiness	préparatifs de survie
survival readiness phase	étape de la mise en oeuvre des préparatifs de survie
sustaining care	soins provisoires
Sv [sievert]	Sv [sievert]
synthetic exercise	exercice informatisé

t

table top exercise	exercice sur table
tactical intelligence (NATO)	renseignement tactique (OTAN)
tactical warning (NATO)	alerte tactique (OTAN)
"TAKE COVER" warning (H)	signal "COUREZ AUX ABRIS" (H)
TARE [telegraphic automatic relay equipment]	TARE [matériel de relais télégraphique automatique]
target area	zone cible
task force (NATO)	force opérationnelle (OTAN)
Task Force on Wartime Planning and Concepts of Operations (H)	Groupe de travail sur la planification en cas de guerre et sur les concepts d'opération (H)
TDMA [time division multiple access]	AMRT [accès multiple par répartition dans le temps]
TEAP [Transportation Emergency Assistance Plan]	TEAP [Plan d'organisation des transports en situation d'urgence]
technological disaster; *man-made disaster*	catastrophe technologique
telegraphic automatic relay equipment [TARE]	matériel de relais télégraphique automatique [TARE]
telephone fanout; *fanout*	chaîne téléphonique
terahertz [THz]	térahertz [THz]
terms of reference	mandat
terrestrial radio station	station radio de Terre
thermal pulse	impulsion thermique
thermal radiation (NATO)	rayonnement thermique (OTAN)
thermonuclear (NATO)	thermonucléaire (OTAN)

thermopulse	thermopulse
threat phase	phase de danger
THz [terahertz]	THz [térahertz]
time division multiple access [TDMA]	accès multiple par répartition dans le temps [AMRT]
time zone designator	identificateur de fuseau horaire
TNT equivalent	équivalent de T.N.T.
top priority	grande priorité
toxicity	toxicité
tracking	poursuite
Transport of Dangerous Goods Regulations	Règlement sur le transport des marchandises dangereuses
Transportation Emergency Assistance Plan [TEAP]	Plan d'organisation des transports en situation d'urgence [TEAP]
Transportation of Dangerous Goods Act	Loi sur le transport des marchandises dangereuses
transportation warrant register	registre des bons de transport
triage (NATO); *sorting (NATO)*	triage (OTAN)
trusted agents	agents de confiance
tsunami	tsunami; *raz-de-marée*; *vague séismique*
type of burst	type d'explosion

U

UHF [ultra high frequency]	B.dm [ondes décimétriques]; *bande décimétrique*
ultra high frequency [UHF]	ondes décimétriques [B.dm]; *bande décimétrique*
unidentified person form	fiche de personne non identifiée
United States Defense Industrial Base [USDIB]	United States Defense Industrial Base
Universal Transverse Mercator System [UTM]	Système de coordonnées UTM [UTM]
usable shelter space	espace-abri utilisable
USDIB [United States Defense Industrial Base]	[United States Defense Industrial Base]
UTM [Universal Transverse Mercator System]	UTM [Système de coordonnées UTM]

V

vector control (control of the means of transmission of disease)	lutte contre les vecteurs de maladies
ventilation factor	facteur de ventilation
ventilation table	tableau de ventilation
very high frequency [VHF]	ondes métriques [B.m]; *bande métrique*
VHF [very high frequency]	B.m [ondes métriques]; *bande métrique*
vital material contractors list	liste des fournisseurs de matériaux névralgiques
vital point	point névralgique
vital points ledger	registre des points névralgiques
Vital Points Manual	Manuel des points névralgiques
Vital Points Program	Programme des points névralgiques
voluntary assistance organization	organisme d'aide bénévole

W

War Book	Recueil des mesures de guerre; *Livre de guerre*
War Measures Act	Loi sur les mesures de guerre
warden	coordonnateur en cas d'urgence; *garde civil*
warning centre	centre d'alerte
warning element	élément d'avertissement
warning phase	phase d'avertissement
warning time	délai d'avertissement
wartime public protection	protection du public en cas de guerre
washout; *rainout (NATO)*	pluie radioactive (OTAN); *retombées entraînées par la pluie*
weather watch	veille météorologique
welfare centre area (H)	territoire d'un centre de bien-être (H)
welfare centre (H)	centre de bien-être (H)
welfare kit (H)	trousse de bien-être (H)
well blowout	explosion d'un puits

x-y-z

ZEGHQ [Zone Emergency Government Headquarters]

zone

Zone Emergency Government Headquarters [ZEGHQ]

S.Z.G.U. [Siège de zone du gouvernement d'urgence]

zone

Siège de zone du gouvernement d'urgence [S.Z.G.U.]

a

abri antiaérien (H)	air-raid shelter (H)
abri classifié	graded shelter
abri communautaire; *logement collectif*	collective shelter; *community shelter*
abri contre les retombées radioactives	fallout shelter
abri domestique contre les retombées radioactives	home fallout shelter
abri hermétiquement clos	sealed shelter
abri public	public shelter
abri	shelter
accès multiple par répartition dans le temps [AMRT]	time division multiple access [TDMA]
accès multiple par répartition de fréquence [AMRF]	frequency division multiple access [FDMA]
Accord canado-américain de planification civile d'urgence	Canada/United States Civil Emergency Planning Agreement
accords frontaliers	cross-border arrangements
A.C.O.G. [Agence civile OTAN du temps de guerre]	NCWA [NATO Civil Wartime Agency]
A.C.R.S.A. [Association civile de recherche et sauvetage aériens]	CASARA [Civil Air Search and Rescue Association]
activité de compte rendu	reporting activity
activité de survie	survival activity

activité sismique; *sismicité*	seismicity
adoucissement; *mitigation*	mitigation
affectation des ressources humaines	human resource allocation
affectation obligatoire	compulsory retention
Agence centrale des approvisionnements (OTAN)	Central Supplies Agency (NATO) [CSA]
Agence civile d'aviation de l'OTAN	NATO Civil Aviation Agency
Agence civile OTAN du temps de guerre [A.C.O.G.]	NATO Civil Wartime Agency [NCWA]
Agence OTAN pour les réfugiés	NATO Refugee Agency [NRA]
agent chargé des approvisionnements	supply officer
agent d'inscription	registration representative
agent de la paix	peace officer
agent de liaison	liaison officer
agent de planification des mesures d'urgence	emergency planning officer
agent des effets personnels	property recovery and disposition officer
agent ministériel de planification d'urgence	departmental emergency planning officer
agent responsable	approving officer
agents de confiance	trusted agents
aide aux autorités civiles	assistance to civil authorities
aide aux pouvoirs civils (dans la Loi sur la Défense nationale)	aid of the civil power (in National Defence Act)
Aide financière en cas de catastrophe	Disaster Financial Assistance Arrangements [DFAA]

aide humanitaire	humanitarian assistance
aire de service du bâtiment	building service area
aire nette	net area
Alberta Public Safety Services Act	Alberta Public Safety Services Act
alerte en cas d'attaque	attack warning
alerte radiophonique en cas d'attaque	attack warning broadcast
alerte stratégique (OTAN)	strategic warning (NATO)
alerte tactique (OTAN)	tactical warning (NATO)
alimentation collective; *alimentation de masse*	mass feeding
alimentation de masse; *alimentation collective*	mass feeding
alimentation de secours	emergency feeding
ALLA [Bureau allié des lignes à grande distance]	ALLA [Allied Long Lines Agency]
aménagement du site	site layout
AMRF [accès multiple par répartition de fréquence]	FDMA [frequency division multiple access]
AMRT [accès multiple par répartition dans le temps]	TDMA [time division multiple access]
analyse causale; *analyse des interactions*	path analysis
analyse des interactions; *analyse causale*	path analysis
analyse des risques; *évaluation des risques*	risk analysis
analyste agréé en méthodes de protection contre les retombées radioactives	certified fallout shielding analyst

animal de faction	sentinel animal
appareil respiratoire	breathing apparatus
approche tous risques	all hazard approach
arbitre local	district arbitrator
ARFA [Bureau allié des fréquences radio]	ARFA [Allied Radio Frequency Agency]
arme nucléaire (OTAN)	nuclear weapon (NATO)
armement nucléaire	nuclear weaponry
article critique	critical item
Association canadienne des fabricants de produits chimiques	Canadian Chemical Producers' Association [CCPA]
Association civile de recherche et sauvetage aériens [A.C.R.S.A.]	Civil Air Search and Rescue Association [CASARA]
Association des chefs d'information de la radio et de la télévision canadiennes	Radio Television News Directors Association of Canada [RTNDA]
assortiment (SSU)	matching (ESS)
atténuation	attenuation
aucune priorité	no priority
autorité civile	civil authority
autorité locale	local authority
avant-garde	advance party
avant-projet	outline plan
avertissement en cas de retombées radioactives	fallout warning

b

balise radar [RACON]	radar beacon [RACON]
bande centimétrique [B.cm]; *ondes centimétriques*	super high frequency [SHF]
bande décamétrique [B.dam]; *ondes décamétriques*	high frequency [HF]
bande décimétrique [B.dm]; *ondes décimétriques*	ultra high frequency [UHF]
bande hectométrique [B.hm]; *ondes hectométriques*	medium frequency [MF]
bande kilométrique [B.km]; *ondes kilométriques*	low frequency [LF]
bande métrique [B.m]; *ondes métriques*	very high frequency [VHF]
bande millimétrique [B.mm]; *ondes millimétriques*	extremely high frequency [EHF]
base d'appui; *base de soutien*	supporting base
base de soutien; *base d'appui*	supporting base
B.C.I. [Bureau central d'inscription]	CR [Central Registry]
B.cm [ondes centimétriques]; *bande centimétrique*	SHF [super high frequency]
B.dam [ondes décamétriques]; bande décamétrique	HF [high frequency]
B.dm [ondes décimétriques]; *bande décimétrique*	UHF [ultra high frequency]
becquerel [Bq]	becquerel [Bq]
benthos	benthos
B.hm [ondes hectométriques]; *bande hectométrique*	MF [medium frequency]

biote	biota
B.km [ondes kilométriques]; *bande kilométrique*	LF [low frequency]
blindage supérieur	overhead protection
blindage; *écran de protection (OTAN)*	shielding (NATO)
BMEWS [Réseau de détection lointaine des missiles balistiques]	BMEWS [Ballistic Missile Early Warning System]
B.mm [ondes millimétriques]; *bande millimétrique*	EHF [extremely high frequency]
B.m [ondes métriques]; *bande métrique*	VHF [very high frequency]
bombe à hydrogène (OTAN)	hydrogen bomb (NATO)
bombe égarée	random bomb
boule de feu; *fireball*	fireball
Bq [becquerel]	Bq [becquerel]
brûlure par l'éclair (OTAN)	flash burn (NATO)
Bureau allié des fréquences radio [ARFA]	Allied Radio Frequency Agency [ARFA]
Bureau allié des lignes à grande distance [ALLA]	Allied Long Lines Agency [ALLA]
Bureau central d'inscription [B.C.I.]	Central Registry [CR]
Bureau d'étude sur les transports intérieurs de surface en Europe	Planning Board for European Inland Surface Transport [PBEIST]
Bureau d'étude sur les transports océaniques	Planning Board for Ocean Shipping [PBOS]
Bureau de sécurité et d'évaluation des transmissions du Comité militaire [SECAN]	Military Committee Communications Security and Evaluation Agency [SECAN]

Bureau responsable des établissements de bien-être (H)	**Institutional Care Bureau (H)**

C

C/kg [coulomb/kilogramme]	C/kg [coulomb/kilogram]
CANUTEC [Centre canadien d'urgence transport]	CANUTEC [Canadian Transport Emergency Centre]
capacité d'hébergement (d'urgence)	lodging capacity (emergency)
capacité d'intervention en temps de paix	peacetime response capability
capacité maximale d'un abri	maximum shelter capacity
capacité opérationnelle	operational capability
Carte de changement d'adresse en cas d'urgence	Emergency Change of Address Card
Carte-avis : En sécurité (H)	Safety Notification Postcard (H)
catastrophe; *désastre*	disaster
catastrophe naturelle; *sinistre*	natural disaster
catastrophe technologique	man-made disaster; *technological disaster*
catégorie de protection	protection factor category
C.A.T. [Centre avancé de traitement]	ATC [Advanced Treatment Centre]
CAU [centre d'accueil d'urgence]	RC [reception centre]
C.C.A.I.M [Comité de coordination des accidents industriels majeurs]	MIACC [Major Industrial Accident Co-ordinating Committee]
C.C.O.S. [Centre de coordination des opérations de sauvetage]	RCC [Rescue Coordination Centre]
CCPC [Comité d'étude des télécommunications civiles de l'OTAN]	CCPC [NATO Civil Communications Planning Committee]

C.C.P.C.U. [Comité conjoint des plans civils d'urgence (H)]	JCEPC [Joint Civil Emergency Planning Committee (H)]
C.C.U.D.N. [Centre de commandement d'urgence de la Défense nationale]	NDECC [National Defence Emergency Command Centre]
centigray	centigray
Centre avancé de traitement [C.A.T.]	Advanced Treatment Centre [ATC]
Centre canadien d'urgence transport [CANUTEC]	Canadian Transport Emergency Centre [CANUTEC]
centre d'accueil d'urgence [CAU]	reception centre [RC]
centre d'alerte	warning centre
Centre d'alerte fédéral du Canada	Canadian Federal Warning Centre
centre d'information	information centre
Centre d'urgence de la municipalité	Municipal Emergency Operations Centre
centre de bien-être (H)	welfare centre (H)
Centre de commandement d'urgence de la Défense nationale [C.C.U.D.N.]	National Defence Emergency Command Centre [NDECC]
centre de commandement mobile d'urgence	emergency mobile command centre
centre de commandement mobile	mobile command centre
centre de commandement principal	main control centre
centre de contrôle de remplacement	alternate control centre
Centre de contrôle du sauvetage	Rescue Control Centre
Centre de coordination des opérations de sauvetage [C.C.O.S.]	Rescue Coordination Centre [RCC]

centre de gestion des crises	crisis management centre
Centre de gestion des lieux d'une catastrophe [C.G.L.C.]	ESM field headquarters [ESM HQ]
centre de premiers soins	first-aid centre
Centre de rallicment	Reporting Centre
Centre de situation	Situation Centre [SITCEN]
Centre de transit international de deuxième choix	Alternative Gateway
centre des communications	communications centre
centre des effets personnels	property recovery centre
Centre des opérations d'urgence [C.O.U.]	Emergency Operations Centre [EOC]
centre médical	medical centre
Centre provincial d'alerte [C.P.A.]	Provincial Warning Centre [PWC]
certificat restreint de radiotéléphoniste	restricted radio-telephone operators standard
certificat spécial d'inscription	special registration certificate
C.G.L.C. [Centre de gestion des lieux d'une catastrophe]	ESM HQ [ESM field head-quarters]
chaîne de commandement (OTAN)	chain of command (NATO)
chaîne téléphonique	telephone fanout
chaleur de l'éclair	flash heat
chef d'îlot (H)	block warden (H)
chef d'îlot (H)	air-raid warden (H)
Ci [curie]	Ci [curie]
Civil Emergency Measures Act (T.N.-O.)	Civil Emergency Measures Act (N.W.T.)

Civil Emergency Measures Ordinance (Yukon)	Civil Emergency Measures Ordinance (Yukon)
code indicatif de sujet [SIC]	subject indicator code [SIC]
coefficient de protection minimale	minimum protection factor
Collège de la protection civile du Canada	Canadian Emergency Preparedness College
cologistique	cooperative logistics [COLOG]
colonne de fumée	cloud column
combinaison d'artificier	bomb disposal suit
Comité civil de planification d'urgence (H)	Civil Emergency Planning Committee (H)
Comité conjoint des plans civils d'urgence (H) [C.C.P.C.U.]	Joint Civil Emergency Planning Committee (H) [JCEPC]
Comité consultatif sur les dossiers essentiels	Advisory Committee on Essential Records
Comité consultatif sur les points névralgiques	Advisory Committee on Vital Points
Comité d'étude de l'aviation civile	Civil Aviation Planning Committee [CAPC]
Comité d'étude des produits pétroliers	Petroleum Planning Committee [PPC]
Comité d'étude des télécommunications civiles de l'OTAN [CCPC]	NATO Civil Communications Planning Committee [CCPC]
Comité d'étude des télécommunications civiles	Civil Communications Planning Committee [CCPC]
Comité d'étude pour le ravitaillement et l'agriculture	Food and Agriculture Planning Committee [FAPC]
Comité de coordination de l'aviation civile	Civil Aviation Co-ordination Committee

Comité de coordination des accidents industriels majeurs [C.C.A.I.M]	Major Industrial Accident Co-ordinating Committee [MIACC]
Comité de la protection civile	Civil Defence Committee
Comité de mise en oeuvre du Siège central du gouvernement d'urgence	Central Emergency Government Headquarters Activation Committee
Comité de planification de la mobilisation civile	Civil Mobilization Planning Committee
Comité de planification industrielle (OTAN)	Industrial Planning Committee (NATO) [IPC]
Comité des systèmes de communications et d'information de l'OTAN [NACISCO]	NATO Communications Information Systems Committee Organization [NACISCO]
comité exécutif municipal en cas d'urgence (H)	municipal emergency executive committee (H)
Comité interministériel de contrôle des exercices	Interdepartmental Exercise Control Committee [IECC]
Comité interministériel sur la mobilisation civile	Interdepartmental Committee on Civil Mobilization
Comité interministériel sur la planification d'urgence (H)	Interdepartmental Committee on Emergency Planning (H) [ICEP]
Comité interministériel sur la protection civile	Interdepartmental Committee on Emergency Preparedness [ICEP]
Comité interministériel sur la qualité de l'eau	Interdepartmental Committee on Water Quality
Comité mixte Canada-États-Unis de la protection civile (H)	Joint Canada-U.S. Civil Defence Committee (H)
comité municipal de planification d'urgence (H)	municipal emergency planning committee (H)
Comité régional des télécommunications d'urgence [C.R.T.U.]	Regional Emergency Telecommunications Committee [RETC]

commandant immédiat (terme militaire)	officer in immediate command (military term)
commandant supérieur	officer in superior command
commissaire aux incendies	fire marshal
communications d'urgence par radio mobile	emergency mobile radio communications
compagnie d'évacuation (H)	clearing company (H)
compagnie de sapeurs-pompiers	fire company
compte rendu sur les dégâts	damage report
compte rendu sur les retombées radioactives	fallout report
concept des opérations (OTAN)	concept of operations (NATO)
consignes d'urgence	emergency orders
contamination (OTAN)	contamination (NATO)
contrôle de la charge des lignes (téléphone)	line load control (telephone)
contrôle de la radioactivité (OTAN)	radiological monitoring (NATO)
Contrôle de surcharge dynamique sélectif [SDOC]	Selective Dynamic Overload Control [SDOC]
contrôle des foules	crowd management
contrôle dynamique de surcharge [DOC]	dynamic overload control [DOC]
contrôle supérieur	higher control
contrôleur des transports routiers	road transport controller
coordinateur de la répartition des effectifs; *coordonnateur de la répartition des effectifs*	allocation co-ordinator

coordonnateur en cas d'urgence; *garde civil*	warden
coordonnateur de la répartition des effectifs; *coordinateur de la répartition des effectifs*	allocation co-ordinator
coordonnateur de la zone de rassemblement	staging area coordinator
coordonnateur des cas d'urgence; *garde civil*	emergency co-ordinator
coordonnées de quadrillage (OTAN)	grid reference
coprécipitation	scavenging
cordon de police	cordon
cote de priorité	priority rating
couche de demi-atténuation	half-value thickness
coulée de boue	mud flow
coulomb/kilogramme [C/kg]	coulomb/kilogram [C/kg]
counselling en cas de crise	crisis counselling
C.O.U. [Centre des opérations d'urgence]	EOC [Emergency Operations Centre]
C.P.A. [Centre provincial d'alerte]	PWC [Provincial Warning Centre]
cratère apparent	apparent crater
critère d'estimation des dégâts	damage criterion
C.R.T.U. [Comité régional des télécommunications d'urgence]	RETC [Regional Emergency Telecommunications Committee]
crue éclair; *inondation surprise*	flash flood
curie [Ci]	curie [Ci]

d

déblaiement des décombres; *déblaiement des ruines*	debris clearance
déblaiement des ruines; *déblaiement des décombres*	debris clearance
débris de bombe; *fragments de bombe*	bomb debris
décontamination (OTAN)	decontamination (NATO)
Décret sur la planification civile d'urgence (H)	Civil Emergency Planning Order (H)
Décret sur la planification des mesures d'urgence (H)	Emergency Planning Order (H)
décroissance radioactive	radioactive decay
Defence Civil Protection Agency	Defence Civil Protection Agency (former name of FEMA)
défense antiaérienne passive	air-raid precautions
défense radiologique (OTAN)	radiological defence (NATO)
dégâts causés par le souffle	blast damage
délai d'avertissement	warning time
délai d'avertissement (services de recherche et sauvetage)	contact time (used in search and rescue)
délai d'intervention	deployment time
déplacement prioritaire	priority travel
dépôt auxiliaire du service de sang	blood shadow depot
Dépôt régional de fournitures médicales	Regional Health Storage Depot
dernière équipe	final party
désastre; *catastrophe*	disaster

désordre public	public order disturbance
détachement de la sûreté	police detachment
déversement	spill
diagramme des retombées radioactives (OTAN)	fallout pattern (NATO)
Directeur local de l'inscription	Local Area Registration Manager
directeur régional	regional director
Direction des transports maritimes en temps de guerre	Defence Shipping Authority
directive de planification	planning directive
directive pour la planification d'exercice	exercise planning directive [EXPLANDIR]
dirigeants d'un exercice	directing staff [DISTAFF]
dispense d'inscription	exemption from registration
dispersion des nuages chimiques	chemical cloud dispersion
dispositions nationales en cas d'urgence	national emergency arrangements
distance sous le vent	downwind distance
DL 50 [dose létale médiane]	LD50 [lethal dose 50]
DOC [contrôle dynamique de surcharge]	DOC [dynamic overload control]
documents de planification	planning papers
dose à la sortie	exit dose
dose absorbée (OTAN)	absorbed dose (NATO)
dose admissible	permissible dose
dose cumulée	accumulated dose
dose (de rayonnement)	radiation dose

dose en suspension	dose in transit
dose létale médiane [DL 50]	lethal dose 50 [LD50]
dose létale médiane	median lethal dose
dose maximale consentie (OTAN)	maximum permissible dose (NATO)
dose résiduelle équivalente	equivalent residual dose
dosimètre	dosimeter
DRE [réservation directionnelle de circuits]	DRE [directional trunk reservation]
durée de l'évacuation	evacuation transit time

e

échelle de Mercalli	Mercalli scale
échelle de Richter	Richter scale
éclatement	burst
écran de protection (OTAN); *blindage*	shielding (NATO)
effet Compton	Compton effect
effet de souffle	blast effect
effondrement à plat (édifice)	pancake collapse (building)
élément d'avertissement	warning element
élément de compte rendu	reporting element
élément de secours	relief component
Emergency Education Network	Emergency Education Network (USA) [EENET]
émeute; *troubles*	civil disturbance
enquête de radioprotection et calcul [RAPSAC]	radiation protection survey and computation [RAPSAC]
enregistrement des ressources humaines; *inscription des ressources humaines*	human resource registration
entraide	mutual aid
épaisseur massique	mass thickness
équipe de prélèvement de sang	blood collecting team
équipe de sauvetage	recovery site team
équipe de surveillance	monitoring team
équipe mobile d'inscription	mobile registration team

équipe mobile	mobile team
Équipe régionale des interventions d'urgence	Regional Environmental Emergency Team [REET]
équipe sur les lieux	site team
équipement fourni par le gouvernement	government furnished equipment [GFE]
équipement radiométrique	radiac equipment
équivalent de T.N.T.	TNT equivalent
équivalent-homme de roentgen [rem]	roentgen equivalent man [rem]
espace de service horizontal	horizontal service space
espace mesurable minimal	minimum measurable area
espace-abri de type-A	A-type shelter area
espace-abri minimal	minimum shelter area
espace-abri utilisable	usable shelter space
espace-abri	shelter area
estimation des dégâts; *évaluation des dégâts*	damage assessment
estimation du nombre des victimes	casualty estimation
étape de la mise en oeuvre des préparatifs de survie	survival readiness phase
état de préparation de l'industrie de défense	defence industrial preparedness
état de préparation (OTAN)	state of readiness (NATO)
Étude canadienne sur la protection contre les retombées radioactives	Fallout Protection Survey of Canada
évacuation de la population	population dispersal
évacuation des foules	mass evacuation

évacuation des victimes	casualty clearing
évacuation en cas de crise	crisis relocation
évacuation palliative	remedial evacuation
évacuation volontaire avant l'attaque	pre-attack voluntary evacuation
évacuation	evacuation
évacué (OTAN)	evacuee (NATO)
évaluation des dégâts; *estimation des dégâts*	damage assessment
évaluation des ressources	resources evaluation
évaluation des risques	hazard analysis
évaluation des risques; *analyse des risques*	risk analysis
exercice d'alerte	alerting exercise
exercice de communication	communication exercise
exercice de communication avec les médias	media communication exercise
exercice de communication du Centre des opérations d'urgence	Emergency Operations Centre communication exercise
exercice de poste de commandement	command post exercise [CPX]
exercice de réflexion	study exercise
exercice informatisé	synthetic exercise
exercice majeur	major exercise
exercice simulé	simulated exercise
exercice spécialisé	specialty exercise
exercice sur papier	paper exercise

exercice sur table	table top exercise
explosifs et munitions militaires	defence explosive ordnance
explosion aérienne (OTAN)	air burst (NATO)
explosion d'un puits	well blowout
explosion de vapeurs en expansion au-dessus d'un liquide en ébullition	boiling liquid expanding vapor explosion [BLEVE]; boiling liquid expanding vapour explosion
explosion en surface	surface burst
explosion nucléaire à haute altitude (OTAN)	high altitude burst (NATO)
explosion sous la surface	subsurface burst
exposition	exposure

f

facteur de protection	protection factor
facteur de réduction	reduction factor
facteur de ventilation	ventilation factor
facteurs de compatibilité	matching factors
famille dispersée; *famille séparée*	separated family
famille séparée; *famille dispersée*	separated family
Federal Emergency Management Agency [FEMA]	Federal Emergency Management Agency (USA) [FEMA]
Fédération des radioamateurs du Canada	Canadian Amateur Radio Federation
FEMA [Federal Emergency Management Agency]	FEMA [Federal Emergency Management Agency (USA)]
feuille de données RAPSAC	RAPSAC data sheet
feuilles des données du bâtiment	building data sheet
fiche d'inscription	registration card
Fiche de demande de renseignements	Inquiry Card
Fiche de logement de secours	Lodging Assignment Card
fiche de personne disparue	missing person form
fiche de personne non identifiée	unidentified person form
Fiche de répertoire (H)	Case Index Card (H)
Fiche des aménagements (habitation individuelle) (H)	Lodging Facility Card (dwelling) (H)
Fiche des aménagements (locaux d'hébergement en commun) (H)	Lodging Facility Card (congregate) (H)

Fiche sur la sécurité des marchandises	Material Safety Data Sheet
Fichier central des services de bien-être d'urgence (H)	Emergency Welfare Services Central Registry (H)
Fichier central des Services sociaux d'urgence	Emergency Social Services Central Registry
Fichier local des services de bien-être d'urgence (H)	Emergency Welfare Services Local Registry (H)
filière CANDU	CANDU technology
fin d'alerte	all clear
fireball; *boule de feu*	fireball
fission (OTAN)	fission (NATO)
fonction essentielle	critical occupation
fonctions en cas d'urgence	emergency duties
force de l'ordre	controlling force
force de souffle	blast loading
force opérationnelle (OTAN)	task force (NATO)
formation en gestion des catastrophes	disaster management training
formation en matière de protection civile	emergency preparedness training
Formule de commande destinée à l'agent des approvisionnements - Services de bien-être d'urgence (H)	"Requisition to Supply Officer" Form - Emergency Welfare Services (H)
Formule de sortie de vêtements (H)	Clothing Issue Voucher (H)
Formule énumérative de vêtements non emballés (H)	Open Stock - Stock Return Form (H)
fournitures hospitalières de secours	hospital disaster supply units

fournitures médicales mises en place	pre-positioned health supplies
fournitures médicales	health supplies
fragments de bombe; *débris de bombe*	bomb debris
fusion du coeur d'un réacteur	meltdown
fusion (OTAN)	fusion (NATO)

g

garde civil; *coordonnateur en cas d'urgence*	warden
garde civil de district (H)	district warden (H)
garde civil de groupe (H)	group warden (H)
garde civil de section (H)	section warden (H)
gaz acide	sour gas
génératrice d'urgence; *groupe électrogène de secours*	emergency power unit; *emergency generator*
génératrice portable; *groupe électrogène portable*	portable generator
gestion des crises	crisis management
gestion des ressources humaines	human resource control
gestion des risques	risk management
gestion des situations d'urgence	emergency management
gestion du lieu d'une catastrophe	emergency site management
gestionnaire adjoint des lieux de la catastrophe	assistant emergency site manager
gestionnaire du lieu d'une catastrophe	emergency site manager [ESM]
GHz [gigahertz]	GHz [gigahertz]
gigahertz [GHz]	gigahertz [GHz]
grande priorité	top priority
gray [Gy]	gray [Gy]
groupe central de planification	central planning team [CPT]
groupe consultatif canado-américain	Canada/USA Consultative Group

Groupe consultatif canado-américain sur la planification et l'administration globales des mesures civiles d'urgence	Canada/United States Consultative Group on Comprehensive Civil Emergency Planning and Management
groupe d'entraide	self-help group
groupe d'étude	study group
Groupe de travail d'entraide [MAWG]	Mutual Aid Working Group [MAWG]
Groupe de travail sur la planification en cas de guerre et sur les concepts d'opération (H)	Task Force on Wartime Planning and Concepts of Operations (H)
Groupe de travail sur les ressources humaines en cas d'urgence	Emergency Human Resources Working Group
groupe électrogène de secours; *génératrice d'urgence*	emergency power unit
groupe électrogène portable; *génératrice portable*	portable generator
Groupe indicateur de destination	Address Indicator Group [AIG]
Groupe interministériel de la politique sur la protection civile	Interdepartmental Working Group on Public Protection Policy
guérilla (OTAN)	guerilla warfare (NATO)
guerre biologique (OTAN)	biological warfare (NATO)
guerre chimique	chemical warfare
Guide d'urgence pour les matières dangereuses	Emergency Response Guide for Dangerous Goods
Guide du gouvernement pour les situations d'urgence	Government Emergency Book
Guide pour les déversements de produits dangereux	Manual for Spills of Hazardous Materials
Gy [gray]	Gy [gray]

h

Haut comité des plans d'urgence dans le domaine civil	Senior Civil Emergency Planning Committee [SCEPC]
haut fonctionnaire de la planification d'urgence	senior emergency planning official
hauteur d'éclatement (OTAN); *hauteur d'explosion (OTAN)*	height of burst (NATO)
hauteur d'explosion (OTAN); *hauteur d'éclatement (OTAN)*	height of burst (NATO) [HOB]
hébergement d'urgence	emergency accommodation
hébergement en commun	congregate lodging
hébergement	billeting
hertz [Hz]	hertz [Hz]
hiver nucléaire	nuclear winter
hôpital d'urgence	emergency hospital
hypothermie	hypothermia
hypothèse de planification	planning assumption
Hz [hertz]	Hz [hertz]

i

identificateur de fuseau horaire	time zone designator
impulsion électromagnétique	electromagnetic pulse
impulsion thermique	thermal pulse
industrie à haut risque	high hazard industry
information du public	public information
infrastructure industrielle de défense	defence industrial base
infrastructure industrielle de défense canadienne	Canadian Defence Industrial Base [CDIB]
infrastructure nord-américaine de l'industrie de défense	North American Defence Industrial Base [NADIB]
inondation surprise; *crue éclair*	flash flood
inscription des ressources humaines; *enregistrement des ressources humaines*	human resource registration
Installation centrale du gouvernement d'urgence	Central Emergency Government Facility
installations médicales	medical installations
instruction permanente (OTAN)	standing operating procedure (NATO)
instructions pour l'exercice	exercise instructions
instructions pour le personnel	operating instructions
instrument de détection des radiations	radiac instrument
intensité d'irradiation (OTAN)	radiation intensity (NATO)
intensité de la dose absorbée (OTAN)	radiation dose rate (NATO)

intervenant	**responder**
intervention; ***réaction***	**response**
ionisation (OTAN)	**ionization (NATO)**
isotope	**isotope**
itinéraire d'évacuation	**evacuation route**
IVSN [Réseau téléphonique commuté initial]	**IVSN [Initial Voice Switched Network]**

k

kHz [kilohertz]

kilohertz [kHz]

kHz [kilohertz]

kilohertz [kHz]

l

laboratoire mobile d'hygiène publique	mobile public health laboratory
lieu de l'incident	incident area
lieu de la catastrophe	disaster site
ligne d'isointensité	isointensity line
ligne de compte rendu (OTAN)	report line (NATO)
ligne de rayonnement initial; *Ligne verte (H)*	initial radiation line; Green Line (H)
Ligne verte (H); *ligne de rayonnement initial*	Green Line (H); *initial radiation line*
Ligue canadienne des stations de relais radioélectriques	Canadian Radio Relay League
limitation des avaries; *limitation des dégâts*	damage control
limitation des dégâts; *limitation des avaries*	damage control
liste des fournisseurs de matériaux névralgiques	vital material contractors list
liste des ressources humaines	staffing list
lit d'inondation	flood plain
Livre de guerre; *Recueil des mesures de guerre*	War Book
local d'hébergement en commun; *logement collectif*	congregate facility
localité d'accueil	reception community
logement collectif; *local d'hébergement en commun*	congregate facility

logement collectif; *abri communautaire*	collective shelter
Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie	Energy Supplies Emergency Act
loi de la racine cubique	cube root law
Loi sur la défense civile (Sask.)	Civil Defence Act (Sask.)
Loi sur la Défense nationale	National Defence Act
Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques	Arctic Water Pollution Prevention Act
Loi sur la protection civile	Emergency Preparedness Act
Loi sur la protection des biens en cas de sinistre (Qc, 1979)	Act respecting the protection of persons and property in the event of disaster
Loi sur la protection des eaux navigables	Navigable Waters Protection Act
Loi sur la radiodiffusion	Broadcasting Act
Loi sur le transport des marchandises dangereuses	Transportation of Dangerous Goods Act
Loi sur les mesures d'urgence (C.-B.)	Emergency Program Act (B.C.)
Loi sur les mesures d'urgence (Î.-P.-É.)	Emergency Measures Act (P.E.I.)
Loi sur les mesures d'urgence (Man.)	Emergency Measures Act (Man.)
Loi sur les mesures d'urgence (N.-É.)	Emergency Measures Act (N.S.)
Loi sur les mesures d'urgence (Ont.)	Emergency Plans Act (Ont.)
Loi sur les mesures d'urgence (T.-N.)	Emergency Measures Act (Nfld)
Loi sur les mesures de guerre	War Measures Act

Loi sur les secrets officiels	Official Secrets Act
Loi sur les services à assurer en cas de catastrophe (Alb.) (H)	Disaster Services Act (Alta.) (H)
lutte contre les vecteurs de maladies	vector control (control of the means of transmission of disease)

m

maladie causée par les rayons (OTAN)	radiation sickness (NATO)
mandat	terms of reference
manifestation collective; *manifestation de masse*	mass demonstration
manifestation de masse; *manifestation collective*	mass demonstration
Manuel des points névralgiques	Vital Points Manual
marchandises dangereuses; *matières dangereuses*	dangerous goods
masse critique	critical mass
matériel de relais télégraphique automatique [TARE]	telegraphic automatic relay equipment [TARE]
matériel fourni par le gouvernement	government supplied material [GSM]
matières dangereuses; *marchandises dangereuses*	dangerous goods
MAWG [Groupe de travail d'entraide]	MAWG [Mutual Aid Working Group]
mégahertz [MHz]	megahertz [MHz]
mesure d'entraide	self-help measure
mesure de protection civile	civil defence measure
mesure de rétablissement	recovery measure
mesures anticontamination	contamination control (active stopping of the spread of contamination)
mesures de survie nationale	national survival measures

mesures prises à domicile contre les retombées radioactives	home fallout protection
méthode de prédiction des retombées	fallout prediction method
MHz [mégahertz]	MHz [megahertz]
microzonage d'un risque	hazard mapping
ministère auxiliaire	supporting department
ministère de tutelle; *ministère responsable*	lead department
ministère responsable; *ministère de tutelle*	lead department
ministre responsable de la protection civile	minister responsible for emergency preparedness
mitigation; *adoucissement*	mitigation
mobilisation de la main-d'oeuvre	manpower mobilization
mobilisation des ressources humaines	human resource mobilization
mobilisation économique	economic mobilization
mobilisation industrielle	industrial mobilization
mosaïque (OTAN)	mosaic (NATO)
moyens d'intervention en cas de situation d'urgence	emergency response capability

NACISCO [Comité des systèmes de communications et d'information de l'OTAN]	NACISCO [NATO Communications Information Systems Committee Organization]
N.A.T.E.S. [Système national d'analyse des tendances des urgences]	NATES [National Analysis of Trends in Emergency System]
National Emergency Training Centre (USA)	National Emergency Training Centre (USA)
nécessaire à prélèvement sanguin	blood donor pack
nécessaire d'inscription	registration kit
nécessaire d'intervention	response kit
nécessaire de renseignements	inquiry kit
neutralisation des bombes	bomb disposal
neutralisation des explosifs	explosive ordnance disposal [EOD]
NICS [Système de télécommunications intégré de l'OTAN]	NICS [NATO Integrated Communications System]
nuage chimique	chemical cloud
nuage de base (OTAN)	base surge (NATO)
nuage radioactif	radioactive cloud; *atomic cloud*
numéro Kemoll	Kemoll Number

O

Office de répartition des approvisionnements d'énergie	Energy Supplies Allocation Board
O.I.P.C. [Organisation internationale de protection civile]	ICDO [International Civil Defence Organization]
O.M.U. [Organisation des mesures d'urgence]	EMO [Emergency Measures Organization]
onde de choc (OTAN)	blast wave (NATO)
ondes centimétriques [B.cm]; *bande centimétrique*	super high frequency [SHF]
ondes décamétriques [B.dam]; *bande décamétrique*	high frequency [HF]
ondes décimétriques [B.dm]; *bande décimétrique*	ultra high frequency [UHF]
ondes hectométriques [B.hm]; *bande hectométrique*	medium frequency [MF]
ondes kilométriques [B.km]; *bande kilométrique*	low frequency [LF]
ondes métriques [B.m]; *bande métrique*	very high frequency [VHF]
ondes millimétriques [B.mm]; *bande millimétrique*	extremely high frequency [EHF]
opération de rétablissement	recovery activity
opération de sécurité interne	internal security operation
opération de survie	survival operation
opérations de rétablissement après l'urgence	post-emergency operations
opérations de retour	reentry operations (eg.: in a nuclear reactor, after an accident)
opérations de sauvetage	life-saving operations

opérations relatives aux situations civiles d'urgence	civil emergency operations
opérations visant à venir en aide aux autorités civiles	aid to the civil power operations
ordre de fermeture	closure order
ordre de mise en marche de l'exercice	exercise operation order [EXOPORD]
ordre de réaffectation	re-assignment directive
ordre de remplacement des autorités	line of succession of authority
organisation de réserve	standby organization
Organisation des mesures d'urgence pour les pêches	Fisheries Emergency Control Organization [FECO]
Organisation des mesures d'urgence [O.M.U.]	Emergency Measures Organization [EMO]
organisation des mouvements et transports (OTAN)	movement control (NATO)
Organisation internationale de protection civile [O.I.P.C.]	International Civil Defence Organization [ICDO]
Organisation pétrolière OTAN du temps de guerre	NATO Wartime Oil Organization [NWOO]
organisme d'aide bénévole	voluntary assistance organization
organisme d'urgence	emergency agency
Organisme national de télécommunications d'urgence (H)	Emergency National Telecommunications Organization (H)
organisme	agency

p

Packaged Disaster Hospital	Packaged Disaster Hospital (Historic USA term, no translation)
Pacte international sur les droits civiques et politiques	International Covenant on Civil and Political Rights
P.A.F. [Programme d'aide financière (H)]	FAP [Financial Assistance Program (H)]
P.C.C. [Protection civile Canada]	EPC [Emergency Preparedness Canada]
pénurie de main-d'oeuvre	occupational shortage
périmètre externe	outer perimeter
périmètre interne	inner perimeter
période d'attaque	attack period
période d'intensification	surge
période d'urgence	emergency period
période de sauvetage	life-saving period
période de survie	survival period
période radioactive (OTAN)	half-life (NATO)
personnel de contrôle	control staff
personnel exécutant	operating staff
personnel médical	medical human resources
personnes relogées	displaced people
phase avant l'attaque (H)	pre-attack phase (H)
phase d'avertissement	warning phase
phase d'impact	impact phase
phase d'intervention	response phase

phase de choc	shock phase
phase de danger	threat phase
phase de reconstruction	reconstruction phase
phase de rétablissement	recovery phase
phase de sauvetage	rescue phase
piquet d'incendie	fire piquet
place-abri limitée	limited standard space
place-abri normale	standard shelter space
plan d'accueil	reception plan
plan d'action des hôpitaux en cas de catastrophe	hospital disaster plan
plan d'intervention d'urgence	emergency response plan
plan d'intervention en cas d'urgence civile	civil emergency response plan
plan d'intervention en cas de catastrophe	disaster response plan
plan d'intervention immédiate	readiness plan
Plan d'organisation des transports en situation d'urgence [TEAP]	Transportation Emergency Assistance Plan [TEAP]
plan d'urgence en cas de catastrophe	disaster readiness plan
Plan d'urgence maritime pour l'Arctique	Arctic Marine Emergency Plan
plan d'urgence (terme à préfé-rer); *plan de contingence (OTAN)*	contingency plan (NATO)
plan de contingence (OTAN); *plan d'urgence (terme à préférer)*	contingency plan (NATO)

plan de mesures d'urgence en temps de paix	peacetime emergency plan
plan de survie en cas d'urgence	emergency survival plan
plan de survie	survival plan
plan familial de survie	family survival plan
plan individuel de survie	individual survival plan
plan municipal d'urgence	municipal emergency plan
plan opérationnel	operational plan
plan personnel de survie	personal survival plan
planification d'abris communautaires	community shelter planning
Planification d'urgence Canada (ancienne appellation de "Protection civile Canada") [P.U.C. (H)]	Emergency Planning Canada (former designation of "Emergency Preparedness Canada") [EPC (H)]
planification de la préparation de l'industrie de défense	defence industrial preparedness planning
planification de la survie	survival planning
planification des abris	shelter planning
planification des services (H)	service-plan (H)
planification en vue de la période d'intensification	surge planning
pluie radioactive (OTAN); *retombées entraînées par la pluie*	rainout (NATO)
point chaud (OTAN)	hot spot (NATO)
point d'accueil	reception point
point de rassemblement des évacués	evacuee assembly area
point névralgique	vital point

point zéro (OTAN)	ground zero (NATO)
police auxiliaire	auxiliary police
poste d'alerte	alerting post
poste d'ambulance	ambulance station
poste d'évacuation des victimes	casualty clearing station
poste de commandement (OTAN)	command post (NATO)
poste de compte rendu sur les retombées radioactives	fallout reporting post
poste de coordination d'ambulance	ambulance command post
poste de coordination de la police	police command post
poste de coordination incendie	fire command post
poste de police	police station
poste de premiers soins; *poste de secourisme*	first-aid post
poste de secourisme; *poste de premiers soins*	first-aid post
poste de surveillance	monitoring post
poste de surveillance et de compte rendu	monitoring and reporting post
poste mobile de radioamateur	mobile amateur radio station
poursuite	tracking
pouvoirs exceptionnels	emergency powers
préparatifs avant l'urgence	pre-emergency operations
préparatifs de survie	survival readiness
préparatifs individuels	self-help preparations
préparation civile à un état d'urgence	civil emergency preparedness

preuve d'inscription	proof of registration
priorité moyenne	medium priority
Procédures canadiennes de répartition des ressources humaines en situation d'urgence	Canadian Emergency Human Resources Allocations Procedures
produit chimique dangereux	hazardous chemical
produits de fission (OTAN)	fission products (NATO)
produits mixtes de fission	mixed fission products
Programme canadien d'inscription en situation d'urgence	Canada Emergency Registration Program
Programme canadien de formation en situation d'urgence	Canadian Emergency Training Program
Programme canadien de mobilité en situation d'urgence	Canadian Emergency Mobility Program
Programme conjoint de planification d'urgence (H)	Joint Emergency Planning Program (H)
Programme conjoint de protection civile	Joint Emergency Preparedness Program [JEPP]
Programme d'aide financière (H) [P.A.F.]	Financial Assistance Program (H) [FAP]
programme d'exécution	planning program
Programme d'inscription continue	Continuing Registration Program
Programme de conservation des dossiers essentiels	Preservation of Essential Records Program
Programme de continuité du gouvernement	Continuity of Government Program
Programme de formation en institution pour intervention en cas d'urgence	Emergency Institutional Training Program

Programme de formation en milieu de travail pour les situations d'urgence	Emergency Workplace-based Training Program
Programme de réduction des dommages causés par les inondations	Flood Damage Reduction Program
Programme des dossiers essentiels	Essential Records Program
Programme des points névralgiques	Vital Points Program
Programme des services d'approche	Outreach Program
Programme fédéral des points névralgiques	Federal Vital Points Program
Programme national d'abris	National Shelter Program
projet de loi sur la protection civile	emergency preparedness bill
projet de loi sur les mesures d'urgence	emergencies bill
protection améliorée	enhanced protection
Protection civile Canada [P.C.C.]	Emergency Preparedness Canada [EPC]
protection civile	civil defence
protection de la population	public protection
protection du public en cas de guerre	wartime public protection
protection latérale	lateral protection
protection massique	barrier shielding
P.U.C. (H) [Planification d'urgence Canada (ancienne appellation de "Protection civile Canada")]	EPC (H) [Emergency Planning Canada (former designation of "Emergency Preparedness Canada")]
puissance d'une arme nucléaire (OTAN)	nuclear yield (NATO)

r

R [roentgen]; *röntgen*	R [roentgen]; *röntgen*
RACON [balise radar]	RACON [radar beacon]
rad	rad
radiation directe	ground radiation
radiation induite (OTAN)	induced radiation (NATO)
radio mobile	mobile radio
radioactif	radioactive
radioactivité	radioactivity
radioamateur	ham radio operator; *amateur radio operator*
radioborne	marker beacon
radioprotection normale	standard radiation protection
rapport de première impression	first impression report [FIR]
rapport de situation	situation report [SITREP]
rapport de surveillance du rayonnement	radiation monitoring report
rapport final sur l'exercice	final exercise report [FXR]
rapport ministériel sur la situation	departmental situation report
Rapport sur les opérations [R.S.O.]	Operational Report [OPREP]
RAPSAC [enquête de radio-protection et calcul]	RAPSAC [radiation protection survey and computation]
rayonnement gamma	gamma radiation
rayonnement initial (OTAN)	initial radiation (NATO)
rayonnement ionisant	ionizing radiation

rayonnement nucléaire (OTAN)	nuclear radiation (NATO)
rayonnement résiduel (OTAN)	residual radiation (NATO)
rayonnement thermique (OTAN)	thermal radiation (NATO)
rayons gamma	gamma rays
raz-de-marée; *tsunami*; *vague séismique*	tsunami
réaction; *intervention*	response
réception communautaire (service de radiodiffusion par satellite)	community reception (broadcasting-satellite service)
réception individuelle (dans le service de radiodiffusion par satellite)	individual reception (broadcasting-satellite service)
recherche et sauvetage	search and rescue [SAR]
recherche intensive	all-out search
recherche périmétrique	box search
reconnaissance (OTAN)	reconnaissance (NATO)
Recueil des mesures de guerre; *Livre de guerre*	War Book
réfugié	refugee
régie de la main-d'oeuvre (H)	manpower control (H)
régie nationale d'urgence [R.N.U.]	national emergency agency [NEA]
Régie nationale d'urgence pour l'alimentation [R.N.U.A.]	National Emergency Agency for Food [NEAFOOD]
Régie nationale d'urgence pour l'énergie	National Emergency Agency for Energy
Régie nationale d'urgence pour l'habitation et le logement	National Emergency Agency for Housing and Accommodation

Régie nationale d'urgence pour l'information du public	National Emergency Agency for Public Information
Régie nationale d'urgence pour la construction [R.N.U.C.]	National Emergency Construction Agency [NECA]
Régie nationale d'urgence pour la main-d'oeuvre (ancienne appellation de la "Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines") [R.N.U.M.]	National Emergency Agency for Manpower (former designation of "National Emergency Agency for Human Resources") [NEAMAN]
Régie nationale d'urgence pour la production industrielle	National Emergency Agency for Industrial Production
Régie nationale d'urgence pour la santé et le bien-être social	National Emergency Agency for Health and Welfare Services
Régie nationale d'urgence pour le contrôle des finances	National Emergency Agency for Financial Control
Régie nationale d'urgence pour le transport	National Emergency Agency for Transportation [NEATRAN]
Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines [R.N.U.R.H.]	National Emergency Agency for Human Resources [NEAHR]
Régie nationale d'urgence pour les télécommunications	National Emergency Agency for Telecommunications
région	region
région non désignée comme zone cible	non-target area
Régisseur général des transports (H) [R.G.T.]	General Transport Controller (H) [GTC]
registre des analystes agréés dans le domaine des méthodes de protection contre les retombées radioactives	register of certified fallout shielding analysts
registre des bons de transport	transportation warrant register
registre des points névralgiques	vital points ledger

Règlement sur l'emploi de la main-d'oeuvre en cas d'urgence nationale (H)	National Emergency Manpower Regulations (H)
Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	Transport of Dangerous Goods Regulations
réinstallation du gouvernement	relocation of government
remplacement des autorités	succession of authority
rem [équivalent-homme de roentgen]	rem [roentgen equivalent man]
renseignement brut (OTAN)	information (NATO)
renseignement de base (OTAN)	basic intelligence (NATO)
renseignement tactique (OTAN)	tactical intelligence (NATO)
renseignements	inquiry services
répertoire ministériel des mesures d'urgence	departmental emergency book
Répertoire national des places-abris	National Inventory of Shelter Space
report des prédictions (retombées radioactives)	prediction plotting (fallout pattern)
réseau de communications du gouvernement d'urgence	emergency government communications network
Réseau de détection lointaine des missiles balistiques [BMEWS]	Ballistic Missile Early Warning System [BMEWS]
Réseau de protection contre le rayonnement	Radiological Defence System [RADEF]
Réseau de radiodiffusion d'urgence	Emergency Broadcast System [EBS]
Réseau numérique avec intégration des services [RNIS]	Integrated Services Digital Network [ISDN]
Réseau téléphonique commuté initial [IVSN]	Initial Voice Switched Network [IVSN]

Réseau téléphonique commuté public [RTCP]	Public Switched (Telephone) Network [PS(T)N]
réservation directionnelle de circuits [DRE]	directional trunk reservation [DRE]
réservation sélective de circuits [STR]	selective trunk reservation [STR]
réserve nationale d'urgence	national emergency stockpile
réserve stratégique	stockpile
résidus d'arme nucléaire (OTAN)	nuclear weapon debris (NATO)
responsable adjoint d'un service sur les lieux	assistant site control officer
responsable d'un service sur les lieux d'une catastrophe	site control officer
responsable de l'établissement des priorités	priorization manager
responsable des fournitures médicales	health supplies officer
responsable du service d'ambulance	ambulance control officer
responsable du service d'incendie	fire control officer
responsable du service de police	police control officer [PCO]
ressources de mobilisation	mobilization base
ressources essentielles	critical resources
rétablissement des communications	restoration of communications
retombées entraînées par la pluie; *pluie radioactive (OTAN)*	rainout (NATO)
retombées radioactives (OTAN)	fallout (NATO)
R.G.T. [Régisseur général des transports (H)]	GTC [General Transport Controller (H)]

RNIS [Réseau numérique avec intégration des services]	ISDN [Integrated Services Digital Network]
R.N.U.A. [Régie nationale d'urgence pour l'alimentation]	NEAFOOD [National Emergency Agency for Food]
R.N.U.C. [Régie nationale d'urgence pour la construction]	NECA [National Emergency Construction Agency]
R.N.U.M. [Régie nationale d'urgence pour la main-d'oeuvre (ancienne appellation de la "Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines")]	NEAMAN [National Emergency Agency for Manpower (former designation of "National Emergency Agency for Human Resources")]
R.N.U.R.H. [Régie nationale d'urgence pour les ressources humaines]	NEAHR [National Emergency Agency for Human Resources]
R.N.U. [régie nationale d'urgence]	NEA [national emergency agency]
roentgen [R]; *röntgen*	roentgen [R]; *röntgen*
röntgen [R]; *roentgen*	roentgen [R]; *röntgen*
route d'évacuation	dispersal route
R.S.O. [Rapport sur les opérations]	OPREP [Operational Report]
RTCP [Réseau téléphonique commuté public]	PS(T)N [Public Switched (Telephone) Network]

S

S.A.C.S.M. [Service auxiliaire canadien de sauvetage maritime]	CMRAS [Canadian Marine Rescue Auxiliary Services]
S.A.S.F.C. [Système d'alerte et de signalisation des Forces canadiennes]	CFWRS [Canadian Forces Warning and Reporting System]
S.A.S. [Service d'alimentation de secours]	EFS [Emergency Feeding Service]
satellite géostationnaire	geostationary satellite
satellite géosynchrone	geosynchronous satellite
sauvetage	rescue
S.B.U. [Services de bien-être d'urgence (ancienne appellation de "Services sociaux d'urgence")]	EWS [Emergency Welfare Services (former designation of "Emergency Social Services")]
S.C.G.U. [Siège central du gouvernement d'urgence]	CEGHQ [Central Emergency Government Headquarters]
SDOC [Contrôle de surcharge dynamique sélectif]	SDOC [Selective Dynamic Overload Control]
SECAN [Bureau de sécurité et d'évaluation des transmissions du Comité militaire]	SECAN [Military Committee Communications Security and Evaluation Agency]
secteur	sector
sécurité dans les usines	plant safety
séparation de l'onde de choc (OTAN)	breakaway (NATO)
Service auxiliaire canadien de sauvetage maritime [S.A.C.S.M.]	Canadian Marine Rescue Auxiliary Services [CMRAS]
Service d'alimentation de secours [S.A.S.]	Emergency Feeding Service [EFS]

Service d'emploi du Canada en cas d'urgence (H)	Canada Emergency Employment Service (H)
service d'exploration de la terre par satellite	earth exploration-satellite service
Service d'habillement de secours	Emergency Clothing Service
Service d'information d'urgence (H) [S.I.U.]	Emergency Public Information Service (H) [EPIS]
Service d'inscription et de renseignements	Registration and Inquiry [R&I]
Service de logement de secours	Emergency Lodging Service
service de météorologie par satellite	meteorological-satellite service
service de radiodiffusion par satellite	broadcasting-satellite service
service de radiolocalisation	radiolocation service
service de radionavigation	radionavigation service
service de radiorepérage par satellite	radiodetermination-satellite service
Service des aides à la météorologie	Meteorological Aids Service
Service des fréquences étalon et des signaux horaires	Standard Frequency and Time Signal Service
service fixe aéronautique	aeronautical fixed service
service fixe par satellite	fixed-satellite service
service fixe	fixed service
Service inter-satellites	Inter-Satellite Service
service mobile aéronautique par satellite	aeronautical mobile-satellite service
service mobile aéronautique	aeronautical mobile service
service mobile maritime par satellite	maritime mobile-satellite service

service mobile maritime	maritime mobile service
service mobile par satellite	mobile-satellite service
service mobile terrestre par satellite	land mobile-satellite service
service mobile terrestre	land mobile service
service mobile	mobile service
services d'appui; *services de soutien*	support services
services d'urgence	emergency services
Services de bien-être d'urgence (ancienne appellation de "Services sociaux d'urgence") [S.B.U.]	Emergency Welfare Services (former designation of "Emergency Social Services") [EWS]
Services de santé d'urgence [S.S.U.]	Emergency Health Services [EHS]
services de soutien; *services d'appui*	support services
Services opérationnels d'emploi	Employment Operational Services
services personnels	personal services
Services sociaux d'urgence [S.S.U.]	Emergency Social Services [ESS]
SIC [code indicatif de sujet]	SIC [subject indicator code]
Siège central du gouvernement d'urgence [S.C.G.U.]	Central Emergency Government Headquarters [CEGHQ]
Siège d'urgence du gouvernement municipal [S.U.G.M.]	Municipal Emergency Government Headquarters [MEGHQ]
siège d'urgence	emergency headquarters
Siège de zone du gouvernement d'urgence [S.Z.G.U.]	Zone Emergency Government Headquarters [ZEGHQ]
Siège régional de remplacement du gouvernement d'urgence	Alternate Regional Emergency Government Headquarters

Siège régional du gouvernement d'urgence intérimaire [S.R.G.U.I.]	Interim Regional Emergency Government Headquarters [IREGHQ]
Siège régional du gouvernement d'urgence [S.R.G.U.]	Regional Emergency Government Headquarters [REGHQ]
sievert [Sv]	sievert [Sv]
signal "COUREZ AUX ABRIS" (H)	"TAKE COVER" warning (H)
signal d'alerte en cas d'attaque	attack warning signal
signal d'alerte	alert warning
simulation de blessures	casualty simulation
sinistre; *catastrophe naturelle*	natural disaster
sismicité; *activité sismique*	seismicity
situation d'urgence touchant l'ordre public	public order emergency
S.I.U. [Service d'information d'urgence (H)]	EPIS [Emergency Public Information Service (H)]
soins d'urgence préhospitaliers	pre-hospital emergency care
soins provisoires	sustaining care
soulèvement; *troubles; émeute*	civil disturbance
sous-zone	sub-zone
soutien logistique	logistic support
spécialiste de la planification d'urgence	professional emergency planner
spécification de l'exercice	exercise specification [EXSPEC]
S.R.G.U.I. [Siège régional du gouvernement d'urgence intérimaire]	IREGHQ [Interim Regional Emergency Government Headquarters]

S.R.G.U. [Siège régional du gouvernement d'urgence]	REGHQ [Regional Emergency Government Headquarters]
S.S.U. [Services sociaux d'urgence]	ESS [Emergency Social Services]
S.S.U. [Services de santé d'urgence]	EHS [Emergency Health Services]
STAD [système de téléalerte à domicile]	CHAT [crisis home alerting technique]
station d'évacuation (H)	clearing station (H)
station de radiobalise de localisation des sinistres	emergency position indicating radiobeacon station
station radio côtière	coast radio station
station radio de navire	ship radio station
station radio de Terre	terrestrial radio station
station radio fixe	fixed radio station
station radio mobile	mobile radio station
station radio spatiale	space radio station
station radio terrestre	land radio station
station radio terrienne côtière	coast earth radio station
station radio terrienne de navire	ship earth radio station
station radio terrienne mobile	mobile earth radio station
station radio terrienne	earth radio station
station secondaire	out-station
STR [réservation sélective de circuits]	STR [selective trunk reservation]
S.U.G.M. [Siège d'urgence du gouvernement municipal]	MEGHQ [Municipal Emergency Government Headquarters]
supplément à l'exercice	exercise supplement [EXSUPP]

sur les lieux; *sur place*	on-scene
sur place; *sur les lieux*	on-scene
surpression (OTAN)	overpressure (NATO)
surveillance du comportement animal	animal behavior monitoring
surveillance du rayonnement	radiation monitoring
surveillance épidémiologique	epidemiological surveillance
Sv [sievert]	Sv [sievert]
Système d'alerte civile canadien	Canadian Civil Alert System [CCAS]
système d'alerte de l'OTAN	NATO Alert System
Système d'alerte des Forces canadiennes	Canadian Military Alert System [CMAS]
système d'alerte du NORAD	NORAD Alert System
système d'alerte en cas d'attaque	attack warning system
Système d'alerte et de signalisation des Forces canadiennes [S.A.S.F.C.]	Canadian Forces Warning and Reporting System [CFWRS]
système d'information à références géographiques	geographic information system
Système de coordonnées UTM [UTM]	Universal Transverse Mercator System [UTM]
système de détection et de compte rendu d'explosion nucléaire (OTAN)	nuclear detonation detection and reporting system (NATO)
système de sonorisation	public address system
système de téléalerte à domicile [STAD]	crisis home alerting technique [CHAT]
Système de télécommunications intégré de l'OTAN [NICS]	NATO Integrated Communications System [NICS]

Système national d'alerte en cas d'attaque (H)	National Survival Attack Warning System (H) [NSAWS]
Système national d'analyse des tendances des urgences [N.A.T.E.S.]	National Analysis of Trends in Emergency System [NATES]
Système national d'inscription et de répartition des ressources humaines	National System of Registration and Allocation of Human Resources
système RAPSAC	RAPSAC System (Radiation Protection Survey and Computation)
système téléphonique de sécurité	secure voice communication system
S.Z.G.U. [Siège de zone du gouvernement d'urgence]	ZEGHQ [Zone Emergency Government Headquarters]

t

tableau de ventilation	ventilation table
tableau des ressources	resources board
TARE [matériel de relais télégraphique automatique]	TARE [telegraphic automatic relay equipment]
taux de décroissance de la radioactivité (OTAN)	radioactive decay rate (NATO)
taux de ventilation métabolique minimal	minimum metabolic ventilation rate
taxinomie des risques; *taxonomie des risques*	risk taxonomy
taxonomie des risques; *taxinomie des risques*	risk taxonomy
TEAP [Plan d'organisation des transports en situation d'urgence]	TEAP [Transportation Emergency Assistance Plan]
tempête de feu (OTAN)	fire storm (NATO)
temps de premier établissement	start-up time
térahertz [THz]	terahertz [THz]
territoire d'accueil	reception area
territoire d'un centre de bien-être (H)	welfare centre area (H)
territoire sinistré	stricken area
thermonucléaire (OTAN)	thermonuclear (NATO)
thermopulse	thermopulse
THz [térahertz]	THz [terahertz]
toxicité	toxicity

travailleur de la protection civile (H)	civil defence worker (H)
travailleur des services d'approche	outreach worker
triage (OTAN); *triage*	sorting (NATO)
troubles; *émeute; soulèvement*	civil disturbance
trousse d'alimentation d'urgence; *trousse d'alimentation de secours*	emergency food pack
trousse d'alimentation de secours; *trousse d'alimentation d'urgence*	emergency food pack
trousse de bien-être (H)	welfare kit (H)
trousse de survie	survival kit
tsunami; *raz-de-marée; vague séismique*	tsunami
type d'explosion	type of burst

U

U.C.S. [Unité centrale de soutien]	CRU [Central Relocation Unit]
U.M.A. [unité mobile d'alimentation]	MFU [mobile feeding unit]
Unité centrale de soutien [U.C.S.]	Central Relocation Unit [CRU]
unité de codage	coding unit
Unité de rassemblement des victimes [U.R.V.]	Casualty Collecting Unit [CCU]
unité de soutien	relocation unit
unité mobile d'alimentation [U.M.A.]	mobile feeding unit [MFU]
unité régionale de soutien [U.R.S.]	regional relocation unit [RRU]
United States Defense Industrial Base	United States Defense Industrial Base [USDIB]
urgence de compétence ministérielle	mandated emergency
U.R.S. [unité régionale de soutien]	RRU [regional relocation unit]
U.R.V. [Unité de rassemblement des victimes]	CCU [Casualty Collecting Unit]
UTM [Système de coordonnées UTM]	UTM [Universal Transverse Mercator System]

V-W

vague séismique; *tsunami*; *raz-de-marée*	tsunami
véhicule d'intervention d'urgence	emergency response vehicle
veille météorologique	weather watch
vent secondaire	afterwind
ventilation mécanique	mechanical ventilation
ventilation transversale	cross ventilation
voie de communication	channel of communication
voie détournée supplémentaire	additional alternative route

zone	zone
zone à risque élevé	high risk area
zone bâtie	built-up area
zone cible probable	likely target area
zone cible	target area
zone d'accueil	host area
zone de quarantaine agricole	agriculture quarantine zone
zone de rassemblement	staging area
zone de rassemblement (OTAN)	assembly area (NATO)
zone des retombées radioactives	fallout area

Planification d'urgence Canada. *Guide de planification civile d'urgence à l'usage des municipalités*. [Ottawa]: PUC, 1979. 243 p.

Emergency Planning Canada. *A Guide to Civil Emergency Planning for Municipalities*. [Ottawa]: EPC, 1979. 223 p., [21 p.].

Environnement Canada. *Étude des répercussions de Bhopal: évaluation de la situation canadienne*. [Ottawa]: EC, 1986. VIII, 28 p.

Environment Canada. *Bhopal Aftermath Review: An Assessment of the Canadian Situation*. [Ottawa]: EC, 1986. VIII, 23 p.

Planification d'urgence Canada. *La Revue: Plans des mesures d'urgence*. Trimestriel.

Emergency Planning Canada. *Emergency Planning Digest*. Ottawa. Quarterly.

Planification d'urgence Canada. *Planification d'urgence Canada Revue annuelle 1985*. [Ottawa]: PUC, 1985. 24 p.

Emergency Planning Canada. *Emergency Planning Canada 1985 Annual Review*. [Ottawa]: EPC, 1985. 24 p.

Planification d'urgence Canada. *Manuel des points névralgiques*. [Ottawa]: PUC, 1985. pagination variée.

Emergency Planning Canada. *Vital Points Manual*. [Ottawa]: EPC, 1985. various paging.

Gunn, S.W.A., Murcia, C., Parakatil, F.. *Dictionnaire des secours d'urgence en cas de catastrophe*. [Paris]: Conseil international de la langue française, 1984. 217 p.

Farrell, K.G., Jewsbury, F.E., Coyne, L.J.. *Un abri chez soi contre les retombées*. [Ottawa]: MAS, 1986. 95 p.

Farrell, K.G., Jewsbury, F.E., Coyne, L.J.. *Home Fallout Protection*. [Ottawa]: DSS, 1986. 95 p.

OTAN. Bureau militaire de standardisation. *Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français)*. [Bruxelles]: OTAN, 1986. pagination variée.

NATO. Military Agency for Standardization. *NATO Glossary of terms and definitions (English and French)*. [Brussels]: NATO, 1986. various paging.

Larousse de la langue française: Lexis. Paris: Librairie Larousse, 1979. XVI, 2109 p.

Robert, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. [Paris]: Société du Nouveau Littré, 1978. 2171 p.

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. [Paris]: Librairie Larousse, 1982-1985. 10 vols.

The Concise Oxford Dictionary. [London]: Oxford University Press, 1976. 1368 p.

Canada. Department of National Health and Welfare. *Course by Emergency Service Division*. [Ottawa]: HWC, 1985. various paging.

Canada. Secrétariat d'État. Banque de terminologie.

Fichier de traduction de la Direction des services de traduction au ministère (QG Défense nationale), 1986.

Emergency Planning Canada. *Emergency Readiness Education Program (EPC 516)*. [Ottawa]: EPC, 1986, extraits.

Gazette du Canada Partie II. *Décret sur la planification d'urgence*. [Ottawa]: MAS, 1981. 14 p. (extraits).

Canada. Ministère de la Santé nationale. *Cours préparé par la Division des services d'urgence*. [Ottawa]: SBSC, 1985. pagination variée.

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Astronautics
- Boats and Fishing Gear
- Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Electrotechnics
- English-French Contextual Dictionary of Industrial Dust Control
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Medicine
- Municipal Administration
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Police Force
- Solid Waste
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Urban Transportation
- Winter Sports

Autres publications du Bureau des traductions

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Barrages
- Bateaux et engins de pêche
- Biotechnologie végétale
- Budgétaire, comptable et financier (vocabulaire)
- Déchets solides
- Dictionnaire contextuel anglais-français de dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Électrotechnique
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Ichtyologie
- La serrurerie
- Le cuivre et ses alliages
- Logement et sol urbain
- Loisirs et parcs
- Médecine
- Police
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transports urbains

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Citizenship
- Classification of Pay
- Common Phrases on Forms
- Diplomacy
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Graphic Arts
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Collection Lexique

- Bureautique
- Citoyenneté
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Économie
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régime de travail
- Relations du travail
- Réunions
- Services sociaux

Language and Translation

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government
Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9

tel. : (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9

tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.